জাতির পিতা বঙ্গবন্ধু শেখ মুজিবুর রহমানের

৭ই মার্চের ঐতিহাসিক ভাষণ

বাংলা ভাষা থেকে চাকমা, মারমা এবং ত্রিপুরা ভাষায় অনুবাদ



গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশ সরকার

পার্বত্য চট্টগ্রাম বিষয়ক মন্ত্রণালয়

বাংলাদেশ সচিবালয়, ঢাকা।

জাতির পিতা বঙ্গবন্ধু শেখ মুজিবুর রহমানের

৭ই মার্চের ঐতিহাসিক ভাষণ

বাংলা ভাষা থেকে চাকমা, মারমা এবং ত্রিপুরা ভাষায় অনুবাদ

পার্বত্য চট্টগ্রাম বিষয়ক মন্ত্রণালয়

বাংলাদেশ সচিবালয়, ঢাকা।

প্রকাশকাল:

২৫ জৈষ্ঠ্য ১৪২৯ / ০৮ জুন ২০২২

প্রকাশক:

পার্বত্য চট্টগ্রাম বিষয়ক মন্ত্রণালয়

বাংলাদেশ সচিবালয়, ঢাকা।

চাকমা ভাষায় অনুবাদ:

সুগত চাকমা

মারমা ভাষায় অনুবাদ:

চিংলামং চৌধুরী

ত্রিপুরা ভাষায় অনুবাদ:

মথুরা বিকাশ ত্রিপুরা

কৃতজ্ঞতা স্বীকার:

আন্তর্জাতিক মাতৃভাষা ইনস্টিটিউট

খাগড়াছড়ি পার্বত্য জেলা পরিষদ

জাতির পিতা বঙ্গবন্ধু শেখ মুজিবুর রহমানের ৭ই মার্চের ঐতিহাসিক ভাষণ

বাংলা থেকে চাকমা ভাষায় অনুবাদ

ভাইয়েরা আমার,

আজ দুঃখ ভারাক্রান্ত মন নিয়ে আপনাদের সামনে হাজির হয়েছি। আপনারা সবই জানেন এবং বোঝেন। আমরা আমাদের জীবন দিয়ে চেষ্টা করেছি। কিন্তু দুঃখের বিষয়-আজ ঢাকা, চট্টগ্রাম, খুলনা, রাজশাহী, রংপুরে আমার ভাইয়ের রক্তে রাজপথ রঞ্জিত হয়েছে। আজ বাংলার মানুষ মুক্তি চায়, বাংলার মানুষ বাঁচতে চায়, বাংলার মানুষ তারা আজ অধিকার চায়। কী অন্যায় করেছিলাম? নির্বাচনের পরে বাংলাদেশের মানুষ সম্পূর্ণভাবে আমাকে ও আওয়ামী লীগকে ভোট দেন। আমাদের ন্যাশনাল অ্যাসেম্বলি বসবে, আমরা সেখানে শাসনতন্ত্র তৈয়ার করবো এবং এ দেশকে আমরা গড়ে তুলবো। এ দেশের মানুষ অর্থনৈতিক, রাজনৈতিক, সাংস্কৃতিক মুক্তি পাবে। কিন্তু দুঃখের বিষয়, আজ দুঃখের সঙ্গে বলতে হয়, ২৩ বছরের করুণ ইতিহাস – বাংলার অত্যাচারের, বাংলার মানুষের রক্তের ইতিহাস। ২৩ বছরের ইতিহাস– মুমূর্ষু নর-নারীর আর্তনাদের ইতিহাস। বাংলার ইতিহাস– এ দেশের মানুষের রক্ত দিয়ে রাজপথ রঞ্জিত করার ইতিহাস।

ধ ' ঢাকাইলগৈ,

গাঁয়া ঢনগৈ ধ্রুপ্রগৈ মগ্ধু ধুক্তঢে গক্তিগৈ গাগিধৈ । গুধী ঢেগৈগুঢে ক্তধ্ধ ঢা পুধ । ঢাধী ঢাগ্ধু ক্তীপ্তধ্ধ টীঢে ঢাধৈগ্ধ গুঢেক্তাগী । ধ্ধগৈগ্ধ ক্তাধ্ধ গীধধৈ - গাঁয়া ২৮, ঘটীগৈ,গুলৈধ্ধ, গক্তিঢাগী, গঁপুগগ্ধ ধ ' ঢাকাগিধ্ধগৈ গু লাগী গক্তিপৈগ্ধ গুদ্ধুধ্ধী গাগিধে।

গাঁয়া গুলগৈ ধ্ধুধৈ ধুগৈগী ঢাধ্ধ, গুলগৈ ধ্ধুধৈ পৈগ্ধ ঢাধ্ধ, গুলগৈ ধ্ধুধৈ গগ গাঁয়া ঢাগীগগৈ ঢাধ্ধ । গী ঢাধ্ধধৈ গুঢেক্তাগী ? ধ্ধীগৈঢাধ্ধগৈ পগে গুলঢোধ্ধগৈ ধ্ধুধৈ পুগুপুগী ধে ঢাগৈ ঢাঢুধেধী সীগেগ গুগুঃ ঘাধ্ধ । ঢাধ্ধু ধ্ধাঘধ্ধলৈ ঢাধোধ্ধগৈপ্লী গুধীপ্ত, ঢাধী যীদ্ধ ঢাঘধ্ধগৈধ্ধগৈগ্র পধ্ধেপৈঃ ঢাপৈ ঢা ঢোধগে ঢাধী গুগী গ্ধলীপৈঃ । ঢা ঢোধগৈ ধ্ধুধৈ ঢাগৈগধ্ধগৈগীগৈ, গক্তিধ্ধগৈগীগৈ, ঢাঘৈগ্রীগীগৈ ধুগৈগী ধেপৈগৈ । ধ্ধগৈগৈ ঢাধ্ধগৈ গীধধৈ , গাঁয়া ঢাধ্ধ ঢাধগে গ্ধা পগেগৈ, ২৬ গধ্ধগৈগৈ গগুধ্ধ গীগীগধ্ধৈ - গুলগৈ ঢাগ্ধাঢাগৈগৈ, গুলগৈ ধ্ধুধ্ধ্রগৈ গগৈগগৈগৈ গীগীগধ্ধৈ । ২৬ গধ্ধগৈগৈ গীগীগধ্ধৈ - ধুধৈঘাকোগীধ ধীস-ধগৈটগৈ ঢাগৈগধ্ধেগৈগৈ গীগীগধ্ধৈ । গুলগৈ গীগীগধ্ধৈ -ঢা ঢোধগৈ ধ্ধুধ্ধ্রগৈ গু লাগী গক্তিপৈগ্ধ গুদ্ধুধ্ধী গগধ্ধগৈগৈ গীগীগধ্ধৈ ।

ম' ভেইলক,

ইচ্যা ভারি মনদুগ্ লোইনে তমাহ্ মুজুঙে হ্াজির হ্ইয়ঙ্ । তুমি বেক্কানি জা-ন , আ বুঝ । আমি আমাহ্ জীবন দিনে চেচ্টা গোজ্যেই, মাত্তর দুঘ' বিষয় - ইচ্যা ঢাকা, চাদিগাঙ, খুলনা , রাজশাহী , রংপুরত্ ম' ভেইয়র লো লোই রাজপথ রোঙোনি হ্ইয়ে । ইচ্যা বাংলার মানুচ্ মুক্তি চান, বাংলার মানুচ বাচ্ত চান, বাংলার মানুচ্ তারা ইচ্যা অধিকার চান । কী অন্যায় গোজ্যেই ? নির্বাচনর পরে বাংলাদেঝর মানুচ্ পুরোপুরি মে আর আওয়ামী লীগরে ভোট দ্যন। আমা ন্যাশনাল অ্যাসেম্বলি বোঝিব , আমি সিধু শাসনতন্ত্র বানেবঙ্ এবং এ দেঝরে আমি গোরি তুলিবঙ্ । এ দেঝর মানুচ্ অর্থনৈতিক. রাজনৈতিক , সাংস্কৃতিক মুক্তি পেবাক। মাত্তর দুঘর বিষয়, ইচ্যা দুঘ' সমারে কআ পরের , ২৩ বঝরর্ করুণ ইতিহাস- বাংলার মানুঝর রক্তর ইতিহাস। ২৩ বঝরর ইতিহাস - এ দেঝর মানুঝর লো লই রাজপথ রোঙোনি গরানার ইতিহাস।

১৯৫২ সালে রক্ত দিয়েছি। ১৯৫৪ সালে নির্বাচনে জয়লাভ করেও আমরা গদিতে বসতে পারি নাই। ১৯৫৮ সালে আইযুব খান 'মার্শাল ল' জারি করে ১০ বছর পর্যন্ত আমাদের গোলাম করে রেখেছে। ১৯৬৬ সালের ৬ দফা আন্দোলনে ৭ই জুনে আমার ছেলেদের গুলি করে হত্যা করা হয়েছে। ১৯৬৯-এর আন্দোলনে আইযুব খানের পতন হওয়ার পরে যখন ইয়াহিয়া খান সাহেব সরকার নিলেন, তিনি বললেন– দেশে শাসনতন্ত্র দেবেন, গণতন্ত্র দেবেন, আমরা মেনে নিলাম। তারপরে অনেক ইতিহাস হয়ে গেল, নির্বাচন হলো। আপনারা জানেন, দোষ কি আমাদের? আমি প্রেসিডেন্ট ইয়াহিয়া খান সাহেবের সঙ্গে দেখা করেছি। আপনারা জানেন, আলাপ-আলোচনা করেছি।

১৯৭১ সালে লড়াই চলেছে। ১৯৭৫ সালে জিয়াউর রহমান ক্ষমতায় এসে বলে ৬ দফা আমার। ১৯৭৮ সালে তাহিয়ুন রঙ্গ 'মার্শাল ল' জারি করে ৫ বছর আমাদের গোলাম করে রেখেছে। ১৯৮৬ সালে এরশাদ সাহেব ৭ টি জেলা নিয়ে ৭ টি জেলা ঘ' প্রদেশ করে ফেলে । ১৯৯৬- সাল সালেহুদ্দিন তাহিয়ুন রঙ্গের সাথে হাত মিলে, সাত দলে - আওয়ামী সাহেবদের টিপে, বঙ্গবন্ধুর টিপে, সাথী জন্ম নিলে । সাতদলে লাথি মারিয়া গাড়ী থেকে , জিয়াউর গল । তাথী জন্ম , সালে কী হবে ? থাকা প্রেসিডেন্ট সিংগিয় রঙ্গ মত মথনে আসা দুর্লভ । তাথী জন্ম , সালে-সালুদ্দিন দুর্জয় ।



১৯৫২ সালত্ রক্ত দিয়েই । ১৯৫৪ সালত্ নির্বাচনত্ জিদিনেয়্য আমি গোদীত্ বোই ন পারি । ১৯৫৮ সালত্ আইয়ুব খান 'মার্শাল ল' জারি গোরি ১০ বঝর পর্যন্ত আমারে গোলাম বানেই থোইয়ে। ১৯৬৬ সালর ৬ দফা আন্দোলনত্ ৭ ই জুনত্ আমাহ্ পুয়াউনরে গুলি গোরি মারে ফেল্যন। ১৯৬৯ - অর্ আন্দোলনত্ আইয়ুব খানর পতন হ্নার পরে যেক্খে ইয়াহিয়া খান সাব্দাঘি সরকার ললাক্ , তারা কলাক্ - দেঝত্ শাসনতন্ত্র দিবাক্ , গণতন্ত্র দিবাক, আমি মানি ললঙ্ । তারপরে বউত্ ইতিহাস হ্ই গেল। নির্বাচন হ্ল । তুমি জা-ন , আমার কী দুচ্ ? মুই ইয়াহিয়া খান সাব' লঘে দেঘা গোজ্যঙ্ । তুমি জা -ন , আলাপ্ আলোচনা গোজ্যঙ্ ।

আমি শুধু বাংলার নয়, পাকিস্তানের মেজরিটি পার্টির নেতা হিসেবে তাকে অনুরোধ করলাম, ১৫ই ফেব্রুয়ারি তারিখে আপনি জাতীয় পরিষদের অধিবেশন দেন। তিনি আমার কথা রাখলেন না, তিনি রাখলেন ভুট্টো সাহেবের কথা। তিনি বললেন, প্রথম সপ্তাহে মার্চ মাসে হবে। তিনি মেনে নিলেন। আমরা বললাম, ঠিক আছে আমরা অ্যাসেম্বলিতে বসবো, আমরা আলাপ আলোচনা করবো। আমি বললাম, বক্তৃতার মধ্যে, অ্যাসেম্বলির মধ্যে আলোচনা করবো– এমনকি আমি এ পর্যন্ত বললাম, যদি কেউ ন্যায্য কথা বলে, আমরা সংখ্যায় বেশি হলেও একজন যদিও সে হয়, তার ন্যায্য কথা আমরা মেনে নেব।

ঞাগী লঞ্জ ৎলঙ ঞঙ, লগীয়াঙঞঙ ঞেঙগঙীহ্ লঙগঙীঙ ঞেঙা গীঘেঃঘে নঙে ঞঞ্জগ্যুঙ গ্রুঙ্গেল্ঙ্, ২৩ গী ঞেঙ্ঘ্যুঙগী নঙগীনঙা নঞী ঙ্গঙীয় লগীঘাঘঙ ঞঙগীঘেঘাঞ্জ ঘ্য ।

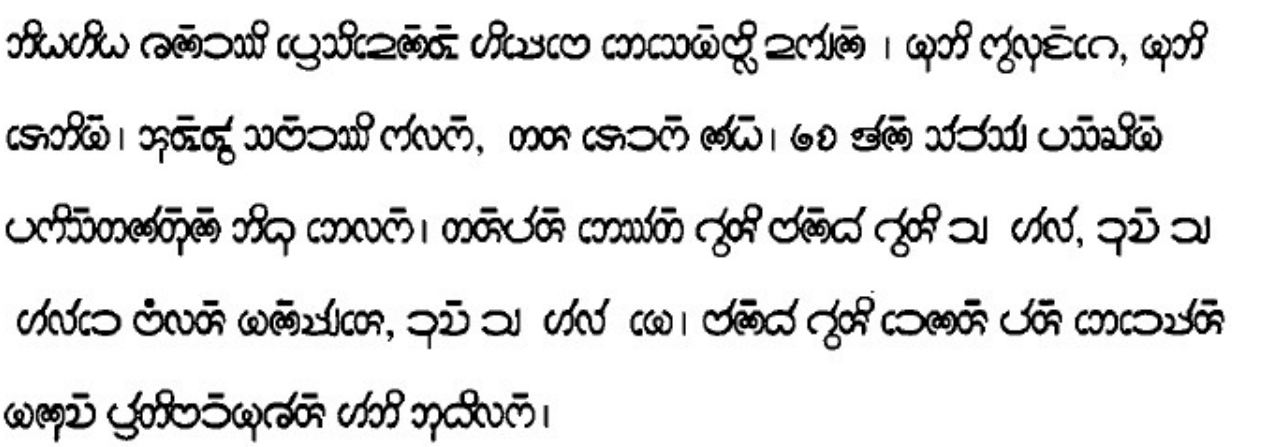
নঙ ঞ' গঙ ঞ্জ গঙ্ঘেঘেল্ঙ, নঙ গঙ্ঘেঘেল্ঙঙে ঙ্গহ্রুহ্ণ্ড ঘাপঙ্গ গঙ । নঙ গেল্ঙ, লঙ্গীয়ঞ ঘাপিনঙা ঞঙ্গীয় ঞঘ্যঙা গঙ্গ। নঙ ঞঞ্জী লেলঙ্ । নঞী গেল্ঙ্, ঙ্গীঙ নঙ্ঘে নঞী ঘোঘেঞ্জীয়া গঙ্গঙ্, নঞী নঘেপ-নঘ্রুঞ্জ গ্রুগীঙ্গঙ্ । ঞাগী গ্রুল্ঙ্ , লগ্রীনঙ্গ ঞঙ্গে, ঘোঘেঞ্জীয়া ঞঙ্গে নঘ্রুঞ্জ গ্রুগীঙ্গঙ্- ঘোঞ্জ গী ঞাগী ঘা লঙ্গীকঞ্জনা গ্রুল্ঙ্, কগী গীঘা ঞ্জেকঘ গঙ গেলে, নঞী ঘ্রঞ্জগী ঙেঘ গঙ্গেঙ্গ ঘোগীঞ্জঞ্জ কগীঙ্গ ঙে গঙ্ঘ , নঙ ঞ্জেকঘ গঙ নঞী ঞঞ্জী লঙ্গঙ্ ।

মুই বানাহ্ বাংলার নয় , পাকিস্তানর মেজরিটি পার্টির নেতা হিঝেবে তারে অনুরোধ গোল্লুঙ্ , ১৫ই ফেব্রুয়ারি তারিগত্ তুমি জাতীয় পরিষদর অধিবেশন দ্য । তারা আমাহ্ কধা ন রাঘেলাক, তারা রাঘেলাক্কে ভুট্টো সাবর কধা । তারা কলাক্, পথম সাপ্তাত মার্চ মাঝত্ হব । তারা মানি ললাক্। আমি কলঙ্ , ঠিক্ আঘে আমি অ্যাসেম্বলিত্ ববঙ্ , আমি আলাপ্-আলোচনা গোরিবঙ। মুই কোলুঙ্, বক্তৃতার মধ্যে, অ্যাসেম্বলির মধ্যে আলোচনা গোরিবঙ্ - এন্কি মুই এ পর্যন্ত কোলুঙ্, যদি কিঅ ন্যায্য কধা কয়, আমি সংখ্যান্দি বেচ্ হ্লেয়্য একজনঅ যদি তে হ্য়, তার ন্যায্য কধা আমি মানি লবঙ্ ।

জনাব ভুট্টো সাহেব এখানে এসেছিলেন, আলোচনা করলেন। বলে গেলেন যে, আলোচনার দরজা বন্ধ না, আরও আলোচনা হবে। তারপরে অন্যান্য নেতৃবৃন্দের সঙ্গে আলাপ করলাম– আপনারা আসুন, বসি, আমরা আলাপ করে শাসনতন্ত্র তৈয়ার করি। তিনি বললেন, পশ্চিম পাকিস্তানের মেম্বাররা যদি এখানে আসে তাহলে কসাইখানা হবে অ্যাসেম্বলি। তিনি বললেন, যে যাবে তাকে মেরে ফেলে দেওয়া হবে, যদি কেউ অ্যাসেম্বলিতে আসে তাহলে পেশোয়ার থেকে করাচি পর্যন্ত দোকান জোর করে বন্ধ করা হবে। তারপরেও যদি কেউ আসে তাকে ছন্নছাড়া করা হবে। আমি বললাম, অ্যাসেম্বলি চলবে। তারপর হঠাৎ এক তারিখে অ্যাসেম্বলি বন্ধ করে দেওয়া হলো।

জনাব ভুট্টো সাবদাঘি ইধু এচ্যন্, আলোচনা গোরিলাক। কোই গেলাক্কে , আলোচনার দুয়ার বন্ধ নয়। আ-র আলোচনা হ- ব । তারপরে অন্যান্য নেতৃবৃন্দ লঘে আলাপ্ গোল্লুঙ্ - তুমি এ-য , বোঝি , আমি আলাপ্ গোরিনে শাসনতন্ত্র বানেই । তারা কলাক্, পশ্চিম পকিস্তানর মেম্বারুনে যদি ইধু এযন সালে কসাইখানা হ্ব অ্যাসেম্বলি । তারা কলাক, যে যেব তারে মারে ফেলে দ্যা হ্ব, যদি কিয়্য অ্যাসেম্বলিত্ এযন সালে পেশোয়ারত্তুন করাচী পর্যন্ত দগান জোর্ গোরিনে বন্ধ গোরি দ্যা হ্ব । তারপর-অ যদি কিয়্য এযন তারে ছন্নছারা গরা হ্ব। মুই কোলুঙ্, অ্যাসেম্বলি চোলিব । তারপর এঘত্ গোরি ১ তারিখ অ্যাসেম্বলি বন্ধ গোরি দ্যা হ্-ল।

ইয়াহিয়া খান প্রেসিডেন্ট হিসেবে অ্যাসেম্বলি ডেকেছিলেন। আমি বললাম যে, আমি যাবো। ভুট্টো সাহেব বললেন, তিনি যাবেন না। ৩৫ জন সদস্য পশ্চিম পাকিস্তান থেকে এখানে আসলেন। তারপর হঠাৎ বন্ধ করে দেওয়া হলো, দোষ দেওয়া হলো বাংলার মানুষকে, দোষ দেওয়া হলো আমাকে। বন্ধ করে দেয়ার পরে এদেশের মানুষ প্রতিবাদমুখর হয়ে উঠল।



ইয়াহিয়া খানদাঘি প্রেসিডেন্ট হিঝেবে অ্যাসেম্বলি ডাক্যন। মুই কোলুঙ্গে, মুই যেইম। ভুট্টো সাবদাঘি কলাক্ , তারা যেদাক নয়। ৩৫ জন সদস্য পশ্চিম পকিস্তানত্তুন্ ইধু এলাক্ । তারপরে এঘত্ গোরি বন্ধ গোরি দ্যা হ্ল , দুচ্ দ্যা হ্ল বাংলার মানুঝরে, দুচ্ দ্যা হ্ল মে, বন্ধ গোরি দেনার পর এ দেঝর মানুচ্ প্রতিবাদমুখর হ্ই উধিলাক ।

আমি বললাম, শান্তিপূর্ণভাবে আপনারা হরতাল পালন করেন। আমি বললাম, আপনারা কলকারখানা সবকিছু বন্ধ করে দেন। জনগণ সাড়া দিল। আপন ইচ্ছায় জনগণ রাস্তায় বেরিয়ে পড়লো, তারা শান্তিপূর্ণভাবে সংগ্রাম চালিয়ে যাবার জন্য স্থির প্রতিজ্ঞাবদ্ধ হলো। কী পেলাম আমরা? আমার পয়সা দিয়ে অস্ত্র কিনেছি বহিঃশত্রুর আক্রমণ থেকে দেশকে রক্ষা করার জন্য। আজ সেই অস্ত্র ব্যবহার হচ্ছে আমার দেশের গরিব-দুঃখী নিরস্ত্র মানুষের মধ্যে। তার বুকের উপর হচ্ছে গুলি। আমরা পাকিস্তানের সংখ্যাগুরু। আমরা পাকিস্তানের সংখ্যাগুরু– আমরা বাঙালিরা যখনই ক্ষমতায় যাবার চেষ্টা করেছি, যখনই এদেশের মালিক হবার চেষ্টা করেছি তখনই তারা আমাদের উপর

ঝাঁপিয়ে পড়েছেন। তারা আমাদের ভাই, আমি বলেছি তাদের কাছে এ কথা যে, আপনারা কেন আপনার ভাইয়ের বুকে গুলি মারবেন? আপনাদের রাখা হয়েছে যদি বহিঃশত্রু আক্রমণ করে তা থেকে দেশটাকে রক্ষা করার জন্য। তার পরে উনি বললেন যে, আমার নামে বলেছেন– আমি নাকি ব'লে স্বীকার করেছি যে, ১০ই তারিখে রাউন্ড টেবিল কনফারেন্স হবে। আমি উনাকে এ কথা বলে দেবার চাই, আমি তাকে তা বলি নাই।

[illegible]

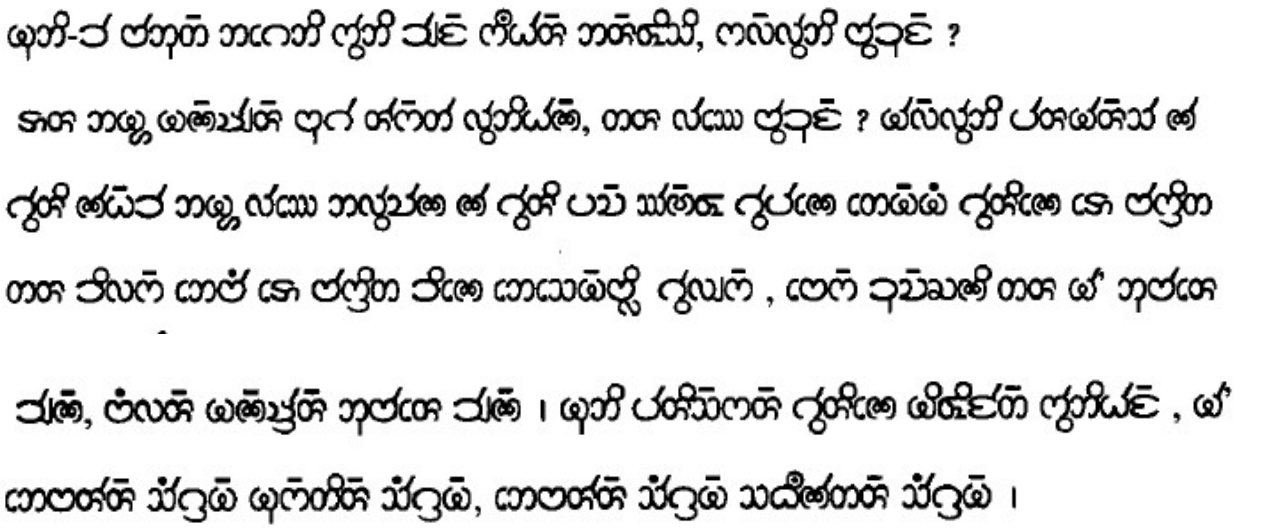
মুই কোলুঙ্ ,শন্তিপূর্ণ গোরি তুমি হরতাল পা-ল। মুই কোলুঙ্, তুমি কল্কারখানা বেক্কানি বন্ধ গোরি দ্য । জনগণ সারা দিলাক্ । আমন' ইচ্ছায় জনগণ পধত নিঘিলিলাক্ , তারা শান্তিপূর্ণ গোরি সংগ্রাম চালেই যেবাত্যে ঘির্ প্রতিগ্যাবদ্ধ হ্ইয়ন। কী পেলঙ্ আমি ? ম' পোয়ঝা লোই হ্াত্যার কিন্যেই বহি:শোত্রুর আক্রমণত্তুন দেঝরে রক্খা গোরিবাত্যে। ইচ্যা সেই হ্াত্যার ব্যবহার হ্ত্তে আমাহ্ দেঝর গোরিব্-দুষী নিরস্ত্র মানুঝ' ছেরে । তা বুগর উবর হ্ত্তে গুলি। আমি পাকিস্তানর সংখ্যাগুরু - আমি বাঙালিউনে যেক্খে খমতাত্ যেবার চেচ্টা গোজ্যেই, যেক্খেই এদেঝর মালিক হ্বার চেচ্টা গোজ্যেই সেক্খেই তারা আমাহ্ উবরে ঝাবেই পোজ্যন্। তারা আমাহ্ ভেই, মুই তারা-ইধু এ কধা কইয়ঙ্গে তুমি কিথ্যে তমাহ্ ভেইয়্য বুগত গুলি মারিবা ? তমারে থোইয়ন্দে যদি বহিঃশত্রু আক্রমণ গরে তাত্তুন দেচ্ছানরে রক্খা গোরিবাত্য । তারপরে তারা কলাক্কে, ম' নাঙে কলাক্ - মুই ভেলে সিকার গোজ্যঙ্গে ১০ তারিগত্ রাউন্ডটেবিল কনফারেন্স হ্ব । মুই তারারে এ কধা কোদুঙ্ চাঙ্ , মুই তারারে সেঝান ন কঙ্ ।

টেলিফোনে আমার সঙ্গে তার কথা হয়। তাকে আমি বলেছিলাম, জনাব ইয়াহিয়া খান সাহেব, আপনি পাকিস্তানের প্রেসিডেন্ট। দেখে যান, ঢাকায় আসেন, কীভাবে আমার গরিবের উপরে, আমার বাংলার মানুষের বুকের উপরে গুলি করা হয়েছে। কী করে আমার মায়ের কোল খালি করা হয়েছে, কী করে মানুষকে হত্যা করা হয়েছে, আপনি আসুন, দেখুন, বিচার করুন। তারপরে আপনি ঠিক করুন, আমি এই কথা বলেছিলাম।

ꦠꦼꦭꦶꦥꦺꦴꦤ꦳ ꦄꦭꦺꦴꦕꦶ ꦤꦏ ꦏꦢ ꦒꦺꦴꦪꦺ। ꦤꦺꦴꦫ ꦲꦴꦤꦶ ꦤꦸꦪꦶꦁꦊ꦳, ꦱꦼꦴꦢꦺꦴ ꦤꦶꦪꦺꦴꦒꦶꦪ ꦫꦼꦴꦁ ꦄꦤ, ꦤꦴꦒꦶ ꦥꦏꦶꦱ꦳ꦼꦴꦤꦼꦴꦏ ꦥꦽꦺꦴꦪꦶꦠꦼꦴꦢꦼꦴꦏ । ꦎ꦳ - ꦲꦶ , ꦎ꦳ꦏꦤ꦳ ꦪꦴꦏ , ꦤꦶꦢꦶꦫꦶ ꦄꦭꦺꦴꦕꦶ ꦤꦸꦫꦶꦥ ꦄꦥꦫꦺ ꦄꦭꦺꦴꦕꦶ ꦄꦭꦺꦴꦕꦶ ꦱꦼꦴꦭꦶꦏꦼꦴ ꦥꦽꦺꦴꦪꦶꦠꦼꦴꦢꦼꦴꦏ ꦄꦥꦫꦺ ꦫꦼꦴꦁ ꦒꦺꦴꦪꦺ, ꦤꦶꦢꦶꦫꦶ ꦄꦭꦺꦴꦕꦶ ꦄꦤꦴꦏ ꦤꦏ ꦫꦼꦴꦁ ꦒꦺꦴꦪꦺ , ꦤꦶꦢꦶꦫꦶ ꦱꦼꦴꦭꦶꦏꦼꦴꦫ ꦄꦫꦺ ꦱꦼꦴꦭꦶꦏꦼꦴꦫ ꦤꦏ ꦫꦼꦴꦁ , ꦤꦶꦢꦶꦫꦶ ꦄꦭꦺꦴꦕꦶ ꦎ꦳ - ꦲꦶ , ꦤꦶꦕꦴꦏ ꦫꦼꦴꦁ । ꦤꦏꦱꦼꦴꦫꦺ ꦱꦶꦤ ꦫꦼꦴꦁ , ꦄꦪꦶ ꦪꦴꦏ , ꦤꦺꦴꦫ ꦲꦴꦤꦶ ꦤꦸꦪꦶꦁꦊ꦳ ꦏꦢ ꦒꦺꦴꦪꦺ ।

টেলিফোনে তাল্লোই মর কধা হ্ইয়ে । তারে মুই কোইয়্ঙ , জনাব ইয়াহিয়া খান সাব্, তুমি পাকিস্তানর প্রেসিডেন্ট । চ - ঘি , ঢাকাত্ এ-য , কিঙিরি আমাহ্ গোরিব' উবরে , আমাহ্ বাংলার মানুঝর বুগর উবরে গুলি গরা হ্ইয়ে। কিঙিরি আমাহ্ মাউনর্ কর্ খালি গরা হ্ইয়ে, কিঙিরি মান্জ্যরে মারে ফেল্যন, তুমি এ-য , চ - ঘি , বিচার গ-র। তারপরে ঠিক্ গ- র মুই এই কধা কোইয়ঙ্ ।

আমি তো অনেক আগেই বলে দিয়েছি কীসের আরটিসি, কার সঙ্গে বসবো? যারা আমার মানুষের বুকের রক্ত নিয়েছে, তাদের সাথে বসবো? আমার সঙ্গে পরামর্শ না করে বা আমাদের সঙ্গে আলোচনা না করে পাঁচ ঘণ্টা গোপনে বৈঠক করে যে বক্তৃতা তিনি করেছেন এবং যে বক্তৃতা করে অ্যাসেম্বলি করেছেন, সমস্ত দোষ তিনি আমার উপরে দিয়েছেন, বাংলার মানুষের উপরে দিয়েছেন। আমি পরিষ্কার মিটিংয়ে বলেছি, এবারের সংগ্রাম আমার মুক্তির সংগ্রাম, এবারের সংগ্রাম স্বাধীনতার সংগ্রাম।



মুই-দ বউত্ আগেই কোই দ্যঙ্ কীয়র আরটিসি , কাল্লোই বোদুঙ্ , যারা আমাহ্ মান্জ্যর বুগর রক্ত লোইয়ন , তারা লঘে বোদুঙ্ ? ম'ল্লোই পরামর্শ ন গোরি নয়দ আমাল্লোই আলোচনা ন গোরি পাচ্ ঘন্টা গোপনে তেম্মাং গোরিনে যে বক্তৃতা তারা দিলাক্ এবং যে বক্তৃতা তারা দিনে অ্যাসেম্বলি গোল্যাক , বেক্ দুচ্ছানি তারা ম' উবরে দ্যন । মুই পরিস্কার গোরিনে মিটিঙত্ কোইয়ঙ্ , এবারর সংগ্রাম মর্ মুক্তির সংগ্রাম , এবারর সংগ্রাম স্বাধীনতার সংগ্রাম ।

ভাইয়েরা আমার,

২৫ তারিখে অ্যাসেম্বলি কল করেছে। রক্তের দাগ শুকায় নাই। আমি ১০ তারিখে এসে বলে দিয়েছি যে, ঐ শহীদের রক্তের উপর পাড়া দিয়ে আরটিসিতে মুজিবুর রহমান যোগদান করতে পারে না। অ্যাসেম্বলি কল করেছেন, আমার দাবি মানতে হবে। প্রথম, সামরিক আইন 'মার্শাল ল' উইথড্র করতে হবে। সমস্ত সামরিক বাহিনীর লোকদের ব্যারাকে ফেরত নিতে হবে। যেভাবে হত্যা করা হয়েছে তার তদন্ত করতে হবে। আর জনগণের প্রতিনিধির কাছে ক্ষমতা হস্তান্তর করতে হবে। তারপরে বিবেচনা করে দেখবো, আমরা অ্যাসেম্বলিতে বসতে পারবো কি পারবো না। এর পূর্বে অ্যাসেম্বলিতে বসা– আমরা অ্যাসেম্বলিতে বসতে আমরা পারি না। জনগণ সেই অধিকার আমাকে দেয় নাই।

ম' ভেইলক,

২৫ তারিগত্ অ্যাসেম্বলি কল্ গোজ্যে । রক্তর দাগ ন শুগায় । মুই ১০ তারিগত্ এই কোলুঙ্গে , ঐ শাহীদর্ রক্ত উবর ঠেঙ্ ফেলেনে আরটিসিত্ মুজিবুর রহমান যোগদান গোরি পার্ত নয়। অ্যাসেম্বলি ডাক্য , ম' দাবি মানা পোরিব । পথম সামরিক আইন 'মার্শাল ল' উইথ্ড্র গরা পোরিব । বেক্ সামরিক বাহিনীর মানুচ্ছুনরে ব্যারগত্ ফেরত্ নেযা পোরিব। যেন্ গোরি মারে ফেল্যন সিয়ানর তদন্ত গরা পোরিব । তারপরে বিবেচনা গোরি চেইম্ আমি অ্যাসেম্বলিত্ বোই পারিবঙ্ না কি বোই ন পারিবঙ্ । তা আগেন্দি অ্যাসেম্বলিত্ বঝানা- আমি অ্যাসেম্বলিত্ বোই পার্তঙ্ নয়। জনগণ সেই অধিকার মে ন - দ্যন্ ।

ভাইয়েরা আমার,

তোমরা [তোমাদের] আমার উপর বিশ্বাস আছে? আমি প্রধানমন্ত্রিত্ব চাই না। আমরা এ দেশের মানুষের অধিকার চাই। আমি পরিষ্কার অক্ষরে বলে দেবার চাই যে, আজ থেকে এই বাংলাদেশে কোর্ট-কাচারি, আদালত-ফৌজদারী, শিক্ষাপ্রতিষ্ঠান অনির্দিষ্টকালের জন্য বন্ধ থাকবে। গরিবের যাতে কষ্ট না হয়, যাতে আমার মানুষ কষ্ট না করে, সেইজন্য সমস্ত অন্যান্য যে জিনিসগুলো আছে, সেগুলোর হরতাল, কাল থেকে চলবে না। রিকশা, ঘোড়ার গাড়ি. চলবে, রেল চলবে, লঞ্চ চলবে শুধু– সেক্রেটারিয়েট, সুপ্রীমকোর্ট, হাইকোর্ট, জজকোর্ট, সেমি-গভর্নমেন্ট দপ্তরগুলো, ওয়াপদা– কোনোকিছু চলবে না। ২৮ তারিখে কর্মচারীরা গিয়ে বেতন নিয়ে আসবেন। এরপরে যদি বেতন দেওয়া না হয়, আর যদি একটা গুলি চলে, আর যদি আমার লোককে এভাবে হত্যা করা হয়– তোমাদের

কাছে আমার অনুরোধ রইল, প্রত্যেক ঘরে ঘরে দুর্গ গড়ে তোলো। তোমাদের যা কিছু আছে, তাই নিয়ে শত্রুর মোকাবেলা করতে হবে এবং জীবনের তরে রাস্তাঘাট যা যা আছে সবকিছু– আমি যদি হুকুম দিবার নাও পারি, তোমরা বন্ধ করে দেবে। আমরা ভাতে মারবো, আমরা পানিতে মারবো। তোমরা আমার ভাই, তোমরা ব্যারাকে থাকো, কেউ তোমাদের কিছু বলবে না। কিন্তু আর আমার বুকের উপর গুলি চালাবার চেষ্টা করো না। ভালো হবে না। ৭ কোটি মানুষকে দাবায় রাখতে পারবা না। আমরা যখন মরতে শিখেছি, তখন কেউ আমাদের দাবাতে পারবে না।

ঞ ' ঃঃঃীলক্ষ,

ঢ়ঞী (ঢ়ঞক্ষ) ঞ' ঃঢ়ঢ়ক্ষ ঢ়ীঁযযঁ ঃঃঃ ঞ্জী ? ঞ্চাঁ ঢ়্রঃক্ষ ঞক্ষঃঢ়্রীঁঢ়ক্ষ ঞ্জ ঃঃই। ঃঃঞী ঃঃঃোঃযক্ষ ঞক্ষুযক্ষ ঃঃঁঢ়ীঃক্ষ ঃযাঁ। ঞ্চাঁ ঢ়ঢ়ীঁযঁঃক্ষ ঃঃঁঁঃঃক্ষ ঢ়ঞী ঢ়ীঢ়ক্ষ ঃইঃঃ, ঃঁীযাঢ়্রক্ষ ঢ়ঞী ঃযাঁ ঢ়ঁলঃোযক্ষ ঢ়ঞক্ষ-ঢ়যাক্ষ, ঃঃঢ়লক্ষ-ঢ়ঞ্জঃযাক্ষ, ঃঁীঁঃব্রঢ়ীঁযঁঃক্ষ ঃঃঞীক্ষঢ়ীঁযঁঃ ঢ়লঃঢ়ো ঢ়ক্ষঃদ ঢ়ঃঢ়ল। ঢ়ঞীঢ়ক্ষ ঃঃঃে ঢ়ঁীঢ়ঢ়ো ঞ্জ গঃই , ঃঃঃক্ষে ঞ ঞক্ষুযো ঢ়ঁীঢ়ো ঞ্জ ঢ়ঃক্ষ , যোঞ্চঃো ঃোঁঢ়ঁঢ়ঞী ঃঃঞ্জো ঃঃ ঃীঞ্চযৌযঞী ঃঃযো, ঃঁীযঞীক্ষ গঢ়গঢ়লৈ, ঢ়লযাঢ়্রক্ষ ঢ়ঞী ঃইঃঢ় ঞ্জঃই। ঢ়ীঁযৌয, ঃযঢ়ঃক্ষ ঢ়ঢ়্ঞী, ঃইঃঢ় ঃযঢ়লীঢ়, ঃঃঃৈ ঃযঢ়লীঢ়, ঢ়ঞ্জক্ষৌ ঃযঢ়লীঢ় - ঢ়ঞ্জ্ঞ যাঃ্রঃক্ষঃীযঃক্ষ , ঃঢ়্রীঞ্চঢ়্রঃক্ষ , গাঁীঢ়্রঃক্ষ, ঃঃঞ্জীঢ়্রঃক্ষ , যাঞী-ঢ়াঃঞ্জঃযঞ্চঃক্ষ ঃঢ়ঁীঢ়ঢ়ঃক্ষঞী, ঃযুযঁঢ়ঁ - ঢ়ঞ্জঢ়্রীঁযঃ ঃইঃঢ় ঞ্জঃই । ২৮ ঢ়ঢ়ীঢ়ঢ়ক্ষ ঢ়ঢ়ঃঞযাঢ়ীঢ়ঃক্ষ ঃঃঁীঃক্ষে ঃঃঢ়ঢ়ক্ষ ঃঞ্জঞ্জীঢ়্রী । যাঢ়ঢ়ঃক্ষ ঃঁীঢ়ী ঃঢ়ঢ়ক্ষ ঃঃ ঞ্জ গঃই , ঃঢ়ঃক্ষ ঃঁীঢ়ী ঃীঁীঢ়্রঢ়্র ঢ়ঁলী ঃইঃঃ, ঃঢ়ঃক্ষ ঃঁীঢ়ী ঞ' ঞক্ষুযঃইঃক্ষ ঃযাঃক্ষ ঢ়ঞী ঞযঃক্ষ ঃযঃক্ষে- ঢ়ঞ্জ্ঞ ঢ়ঃই ঞ' ঃঞ্জঢ়্রঢ়্রঃই ঢ়ঃঃ ঢ়্রঃযাঢ়ঁ ঃঃঃক্ষ ঃঃঃক্ষ ঃঢ়ঁঃৈ ঢ়ঞী ঢ়ঁঃঃ । ঢ়ঞ্জঢ়্রঢ়্রঃক্ষ ঁঃ ঢ়ীঃঢ় ঃঢ়ঃক্ষ, ঃঃঞীক্ষ ঢ়ঞ্জীঃক্ষে ঃঞ্জঢ়্রঢ়্রঃক্ষ ঢ়ঞ্জঃঢ়্রঃক্ষ ঃঃঃ ঁঃ ঃঢ়ঃক্ষ ঃযঃঢ়ঁঃক্ষ ঢ়ঞী ঞক্ষঃযঃক্ষ ঃযাঢ়ঁ ঃঞ্জঞ্জঞ্জীঃযাঁী ঢ়ঃযঃঢ়ঃযঃক্ষ ঁঃ ঁঃ ঃঢ়ঃক্ষ ঃযঃঢ়ঁঃক্ষ - ঞ্চাঁ ঁঃঁী ঢ়্রঃযাঢ়ঁ ঃঃঃক্ষ ঢ়ঞী ঢ়ঁঃঃ। ঃঞী ঃঃঃক্ষ ঞক্ষঃঢ়ঁঢ়ঃই , ঃঞী ঢ়ঞীঢ়ঞ্জঃঢ়ঁী ঞক্ষঃঢ়ঁঢ়ঃই । ঢ়ঞী ঃঢ়ঞ্জ্ঞ, ঃযাঁী , ঢ়ঞী ঢ়্রঃঞ্জঃযাঢ়ঁ ঃযঃঃ , ঢ়ীঞ্চযাঁী ঢ়ঞ্জঃক্ষ ঢ়ীঁযঃক্ষ ঢ়ঃঢ়ঁ ঃঃই ।ঞক্ষঢ়ীঢ়ঃক্ষ ঃঃঃক্ষ ঃঢ়ঞ্জ্ঞ ঢ়ঃঢ়ঁ ঃঢ়ঞ্জ্ঞ ঢ়ঁলী ঞক্ষঃঢ়ীঢ়ঃক্ষ ঢ়্রযাঁীঃক্ষ ঞ্জ ঢ়্রঞ্জ্ঞ । ঢ়ঞ্চ গঢ় ঃঃই। ৭ ঢ়ঞ্জী ঞক্ষঃঢ়্রঃক্ষ ঢ়্রঃঃযাঁী ঢ়ঃযঃযাঁী ঢ়ঃঢ়ঃক্ষ ঃঃই। ঃঞী ঃঃঢ়ঁঃে ঞক্ষঃঢ়ঃক্ষ যীঃে্যাঁী, যাঢ়ঁঃে ঢ়ীঞ্চযাঁী ঃঞ্জঃক্ষ ঢ়্রঃঃযাঁী ঢ়ঃঢ়ঃক্ষঢ়ঁ ঃঃই ।

ম' ভেইলক,

তুমি (তমাহ্ --) ম' উবরে বিচ্ছাচ্ আঘে নি ? মুই প্রধানমন্ত্রীত্ত ন চাঙ্ ,আমি এ দেঝর মানুঝর অধিকার চেই । মুই পরিস্কার অক্খরে কোই দিবার চাঙ্গে , ইচ্যাত্তুন ধোরি বাংলাদেঝত্ কোর্ট -কাচারি , আদালত- ফোজ্দারী, শিক্খাপ্রতিষ্ঠান অনির্দিষ্ট কালত্যে বন্ধ থে-ব । গোরিবর যাতে কত্ত্য ন হ্য়, যেনে ম' মান্ঝ্যে কত্ত্য ন পান্, সেনত্যে বেক্কানি অন্যান্য যে জিনিচ্ছানি আঘে , সিয়ানির হরতাল্ , কেল্যাত্তুন ধোরি চল্দ নয়। রিক্শা , ঘরাহ্ গাড়ি চোলিব, রেল্ চোলিব,লঞ্চ চোলিব- বানাহ্ সেক্রেটারিয়েট, সুপ্রীম কোর্ট , জজ্কোর্ট , সেমি-গভর্নমেন্ট দপ্তরানি , ওয়াপ্দা- কোনোকিঝু চল্দ নয়। ২৮ তারিখ কর্মচারীগুনে যেইনে বেতন আন্যগোই । এ পরে যদি বেতন দ্যা ন হ্য়, , আর যদি ইক্কুয়া গুলি চলে , আর যদি ম' মান্ঝ্যরে এঝান গোরি মারে ফেলান - তমাহ্ কায় মর অনুরোধ র-ল, পোত্যেক ঘরে ঘরে দূর্গ গোরি তু-ল । তমাত্তুন যা কিঝু আঘে, সিয়ানি লোইনে শত্রুর মোক্যাবেলা গরা পোরিব এবং জনমত্যেই রাস্তাঘাট যা যা আঘে বেক্কানি মুই যদি হুগুম্ দিবাত্যে নয়ো পারঙ্, তুমি বন্ধ গোরি দিবা, আমি ভাদে মারিবঙ্ , পানিন্দি মারিবঙ্ । তুমি আমাহ্ ভেই , তুমি ব্যারগত্ থা -ঘ , কিয়োই তমারে কিঝু কদাক্ নয়। মাত্তর আর আমাহ্ বুগ' উবরে গুলি মারিবার চেচ্টা ন গোজ্য। গম্ হ্-দ নয়। ৭ কোটি মান্ঝ্যরে দোঙেই পার্তা নয়। আমি যেক্খে মরানা শিখ্যেই , সেকখে কিয়োই আর আমারে দোঙেই পার্তাক্ নয়।

আর যে সমস্ত লোক শহিদ হয়েছে, আঘাতপ্রাপ্ত হয়েছে, আমরা আওয়ামী লীগের থেকে যদ্দুর পারি তাদের সাহায্য করতে চেষ্টা করবো। যারা পারেন আমার রিলিফ কমিটিকে সামান্য টাকা পয়সা পৌঁছিয়ে দেবেন। আর এই ৭ দিন হরতালে যে সমস্ত শ্রমিক ভাইয়েরা যোগদান করেছেন, দেখতে চাই, শিল্পের মালিক তাদের বেতন পৌঁছায়া দেবেন। সরকারি কর্মচারীদের বলি, আমি যা বলি তা মানতে হবে। যে পর্যন্ত আমার এই দেশের মুক্তি না হবে, খাজনা ট্যাক্স বন্ধ করে দেওয়া হলো– কেউ দেবে না। শোনেন, মনে রাখবেন, শত্রুবাহিনী ঢুকেছে নিজেদের মধ্যে আত্মকলহ সৃষ্টি করবে, লুটতরাজ করবে। এই বাংলায় হিন্দু-মুসলমান, বাঙালি, নন-বাঙালি যারা আছে– তারা আমাদের ভাই, তাদের রক্ষার দায়িত্ব আপনাদের উপরে, আমাদের যেন বদনাম না হয়।

মনে রাখবেন রেডিও-টেলিভিশনের কর্মচারীরা, যদি রেডিওতে আমাদের কথা না শোনে তাহলে কোনো বাঙালি রেডিও স্টেশনে যাবেন না। যদি টেলিভিশন আমাদের নিউজ না দেয়, কোনো বাঙালি টেলিভিশনে যাবেন না। ২ ঘণ্টা ব্যাংক খোলা থাকবে, যাতে মানুষ তাদের মাইনাপত্র নিবার পারে। পূর্ববাংলা থেকে পশ্চিম পাকিস্তানে এক পয়সাও চালান হতে পারবে না। টেলিফোন, টেলিগ্রাম আমাদের এই পূর্ববাংলায় চলবে এবং বিদেশের সঙ্গে নিউজ পাঠাতে হলে আপনারা চালাবেন।

আর যে সমস্ত মানুছুনে শহীদ হ্ইয়ন, আঘাত পেইয়ন, আমি আওয়ামী লীগত্তুন যেদ্দুর পারি তারারে সাহাজ্য গোরিবার চেচ্টা গোরিবঙ্ । যারা পা-র আমাহ্ রিলিফ্ কমিটিরে সামান্য ভেঙা-পোয়ঝা লুঙেই দ্য । আর এই ৭ দিন হরতারত্ যে সমস্ত শ্রমিক ভেইউনে যোগদান গোজ্যন, চেদুঙ্ চাঙ্ শিল্প মালিক্কুনে তারা' বেতনুন লুঙেই দিদাক্কোই । সরকারি কর্মচারীগুনরে কঙর্তে, মুই যা কঙর্ সিয়ান মানি পেবা । যে পর্যন্ত না ম' এ দেচ্ছানর মুক্তি ন হ্-ব, খাজনা , ট্যাক্স , বন্ধ গোরি দ্যা হ্-ল - কিয়োই ন- দ্য । শুন্য ঈদত্ রাঘেইয়্য, শত্রুবাহিনী নিজমায় সোম্যন, নিজমধ্যে কোল্কোজ্যা সৃষ্টি গোরিবাক্ , লুটতরাজ গোরিবাক্ । এই বাংলাত্ হ্িন্দু-মুসলমান, বাঙালি, নন্-বাঙালি যারা আঘন - তারা আমাহ্ ভেই, তারার রক্খার দায়িত্ত তমাহ্ উবারে, আমার্ যেন্ বন্নাম ন হ্য়।

ঈদত্ থোইয়্য রেডিও-টেলিভিশনর কর্মচারীউনে, যদি রেডিওত্ আমাহ্ কথা ন শুনন সালে কোনো বাঙালি রেডিও স্টেশনত্ ন যেইয়্য । যদি টেলিভিশনে আমাহ্ নিউজ ন দে, সালে কোনো বাঙালি টেলিভিশনত্ ন যেইয়্য ।২ ঘন্টা ব্যাংক খোলা থে-ব , যেনে মান্ঝ্যে তারাহ্ বেতন লোই পারন। পূর্ব বাংলাত্তুন পশ্চিম পাকিস্তানত্ ইক্কুয়া পোয়ঝায়্য চালান হ্ই পার্ত নয় ।টেলিফোন, টেলিগ্রাফ আমাহ্ এই পূর্ব বাংলাত্ চোলিব এবং বিদেঝত্ নিউজ পাধেবার হ্লে তুমি চালেইয়্য।

কিন্তু যদি এই দেশের মানুষকে খতম করার চেষ্টা করা হয়, বাঙালিরা বুঝেশুনে কাজ করবেন। তবে আমি অনুরোধ করছি, আপনারা আমাদের ভাই, আপনারা দেশকে একেবারে জাহান্নামে ধ্বংস করে দিয়েন না। জীবনে আর কোনোদিন আপনাদের মুখ দেখাদেখি হবে না। যদিও আমরা শান্তিপূর্ণভাবে আমাদের ফয়সালা করতে পারি তা হলে অন্ততপক্ষে ভাই-ভাই হিসাবে বাস করার সম্ভাবনা আছে। সেইজন্য আপনাদের অনুরোধ করছি, আমার এই দেশে আপনারা মিলিটারি শাসন চালাবার চেষ্টা আর করবেন না। দ্বিতীয় কথা– প্রত্যেক গ্রামে, প্রত্যেক মহল্লায়, প্রত্যেক ইউনিয়নে, প্রত্যেক সাবডিভিশনে আওয়ামী লীগের নেতৃত্বে সংগ্রাম পরিষদ গড়ে তোলো এবং তোমাদের যা কিছু আছে, তাই নিয়ে প্রস্তুত থাকো।

মনে রাখবা– রক্ত যখন দিয়েছি, রক্ত আরও দেবো। এ দেশের মানুষকে মুক্ত করে ছাড়বো ইনশা আল্লাহ। এবারের সংগ্রাম আমাদের মুক্তির সংগ্রাম, এবারের সংগ্রাম স্বাধীনতার সংগ্রাম। জয় বাংলা।

ඉගිරි කථා යා යොදන ඉණියෙ රණඉ දුනිවන යොදෑ රන ගය, ෆළයිනුණෙ ඉයියුණි නඉ දුනිව । ඩ්‍රූ ඉඛාි නණෙදුධ රන්ළන , නඉ නණු යොනි , නඉ යොයිණෙ යොෆ්නවෙ ධ්‍යා දුනි ඉගණෙණඉ ඖලෙ ණ ය । ඡීළ්නණි නණ දුඡුවීණ නණු-ඉ ව - ව ගත ණධ । කථ නඉ යණිෆ්ඨ්නණ දුනි නණු ඖයාලෙ දුනි පනි යාලෙ නණෙන පෆ්ෙ යොනි-යොනි ගියෙවෙ ගොවන යඉවනවණ නයා।

යොණ්ෙ නඉෙ නණෙදුධ රන්ළන , නණු යොනි යොවන නඉ නණ ඖලිඨ්ති යාණෙ යාලෙවන ණ දුඡු । තිනිය ණධ - ඵ්ෙෙ නාඉඛන , ඵ්ෙෙ ඖගලිලන , ඵ්ෙෙ නිනිණියණන , ඵ්ෙෙ යවිළිනියණන නාදුයඖ ලීරන ඡෙඩුිනෙ ඨ්ද්‍රඖ

মাত্তর যদি এ দেঝর মান্‌ঝ্যরে খতম গোরিবার চেচ্‌টা গরা হ্‌য়, বাঙালিউনে বুঝিশুনি কাম্‌ গোরিবা। তেহ্‌ মুই অনুরোধ গরঙর্‌ , তুমি আমাহ্‌ ভেই, তুমি দেচ্ছানরে এক্কবারে ধংশ গোরি জাহান্নামত্‌ ফেলে ন-দ্য । জীঙ্‌কানিত্‌ আর কোনোদিন তমাহ্‌-মু চা-চি হ্‌দ নয়। যদি আমি শান্তিপূর্ণ গোরি আমাহ্‌ ফয়সালা গোরি পারি সালে অন্তত পকখে ভেই-ভেই হ্‌িঝবে থেই পারিবার সম্ভাবনা আঘে। সিয়ানত্যে তমারে অনুরোধ গরঙর্‌,আমাহ্‌ এই দেঝত্‌ তুমি মিলিটারী শাসন চালেবার চেচ্‌টা আর ন -গোজ্য। দ্বিতীয় কথা - পোত্যেক আদামত্‌ , পোত্যেক মহল্লাত্‌ পোত্যেক ইউনিয়নত্‌ , পোত্যেক সাব্‌ডিভিশনত আওয়ামী লীগর নেতৃত্বে সংগ্রাম পরিষদ গোরি তু -ল এবং তমাত্তুন যা কিঝু আঘে , সিয়ান্‌দোই প্রস্তুত্‌ থা-ঘ । মনত্‌ রাঘেবা- রক্ত যেক্কে দিয়েই, রক্ত আ - র দিবঙ্‌ । এ দেঝর্‌ মান্‌ঝ্যরে মুক্ত গোরি ছারিম্‌ ইন্‌শা আল্লাহ্‌ । এঅবারর সংগ্রাম আমাহ্‌ মুক্তির সংগ্রাম, এবারর সংগ্রাম স্বাধীনতার সংগ্রাম । জয় বাংলা।

[সুগত চাকমা , প্রাক্তন পরিচালক (ভারপ্রাপ্ত) , ক্ষুদ্র নৃগোষ্ঠীর সাংস্কৃতিক ইনস্টিটিউট, রাঙ্গামাটি কর্তৃক বাংলা থেকে চাকমা ভাষায় ও চাকমা লিপিতে অনুবাদকৃত ।]

জাতির পিতা বঙ্গবন্ধু শেখ মুজিবুর রহমানের ৭ই মার্চের ঐতিহাসিক ভাষণ

বাংলা থেকে মারমা ভাষায় অনুবাদ

ভাইয়েরা আমার,

আজ দুঃখ ভারাক্রান্ত মন নিয়ে আপনাদের সামনে হাজির হয়েছি। আপনারা সবই জানেন এবং বোঝেন। আমরা আমাদের জীবন দিয়ে চেষ্টা করেছি। কিন্তু দুঃখের বিষয়-আজ ঢাকা, চট্টগ্রাম, খুলনা, রাজশাহী, রংপুরে আমার ভাইয়ের রক্তে রাজপথ রঞ্জিত হয়েছে। আজ বাংলার মানুষ মুক্তি চায়, বাংলার মানুষ বাঁচতে চায়, বাংলার মানুষ তারা আজ অধিকার চায়। কী অন্যায় করেছিলাম? নির্বাচনের পরে বাংলাদেশের মানুষ সম্পূর্ণভাবে আমাকে ও আওয়ামী লীগকে ভোট দেন। আমাদের ন্যাশনাল অ্যাসেম্বলি বসবে, আমরা সেখানে শাসনতন্ত্র তৈয়ার করবো এবং এ দেশকে আমরা গড়ে তুলবো। এ দেশের মানুষ অর্থনৈতিক, রাজনৈতিক, সাংস্কৃতিক মুক্তি পাবে। কিন্তু দুঃখের বিষয়, আজ দুঃখের সঙ্গে বলতে হয়, ২৩ বছরের করুণ ইতিহাস – বাংলার অত্যাচারের, বাংলার মানুষের রক্তের ইতিহাস। ২৩ বছরের ইতিহাস– মুমূর্ষু নর-নারীর আর্তনাদের ইতিহাস। বাংলার ইতিহাস– এ দেশের মানুষের রক্ত দিয়ে রাজপথ রঞ্জিত করার ইতিহাস।

মারমা ভাষাঃ

ငါ့ ညီကိုရှိ၊

ဒီနေ့ ကောင်းကောင်း စိတ် ဒုက္ခ ယူပေါ် ကိုရှိ ရှေက လာလတ်တည်၊ ကိုရှိ အားလုံးစုံ သိရေ နားလည်ရေ၊ ငါရှိ ငါရှိမှာ အသက် ပေးပေါ် ကြန်လိရေ၊ မှတပါ ဒုက္ခ စကား ဒီနေ့ ပါကာ စစ်တစ်ကောင်း ခုလ်နာ ရာဇရှာဟီ ရောင်ပုရ် မင်းလမ်း ငါ့ ညီကို သွဲလ စွီးရေ၊ ဒီမှာ ဘင််လာ လူမျိုး လွတ်လပ်ကို တောင်းတရေ၊ ဘင််လာ လူမျိုးဟြင်ချင်ရေ၊ ဘင််လာ လူမျိုး ကိုရှိ အခွင့်အရေးကို ရချင်ရေ၊ စွာ အပြစ် လုပ်လိရေလဲ?မဲဆွယ်ပွဲ အဆုံး ဘင််လာ လူ အားလုံးစုံ ငါ့ကို အာဝါမီလီဂ်ကို ဘူတ် ထိလိရေ၊ ငါရှိမှာ နေရှနာလ် ဧသမ်ဗလီ ထိုင်ဖို့၊ ငါရှိ ယင်း အရာမှာ အစိုးရ လုပ်ဖို့၊ ယင်းပြီးနောက် ဒီပြည်ကို ငါရှိ တိုးထောင်ကတ်မေ၊ ဒီပြည်မှာ နိုင်ငံရေ ချွေတာသုံးစွဲ ယဉ်ကျေးမှု အလွတ် ရလိမေ၊ မှတပါ ဒုက္ခ စကား ဒီနေ့ ဒုက္ခလ ပြောဖို့ ကျရေ နှစ်ဟောင်း၂၃ခု ဝမ်းနည်းသော သမိုင်း ဘင််လာကို နှိစက် ဘင််လာ ပြည်လူ သွေး သမိုင်း၊ နှစ်ပေါင်း၂၃ခု ယောကျ်ား မီးမရှိ သေလုက်လုက် ကွဲကွာ သမိုင်း၊ ဘင််လာ သမိုင်း၊ ဒီပြည် လူမျိုးရှိ သွေးလ မင်းလမ်း စွီး သမိုင်း၊

মারমা ভাষা বাংলা উচ্চারনঃ

ঙাঃ ঞিকোরো,

দিনি কংগং চই দুখা ইয়ুব কোরো হ্লিগা লালেতে। কোরো আলুংচুং সিরে নালেরে। ঙারো ঙারোমা আসাক পিব ক্রাইলিরে। মাতবা দুখা চগাহ, ঢাকা চট্টগ্রাম খুলনা রাজশাহী রংপুর মাংলেং ঙাঃ ঞিকো সুয়েইলা চুঈরে। দিমা বাংলা লুম্যো লুয়েলেকো তংতারে। বাংলা লুম্যো হ্লাংখ্যাংরে। বাংলা লুম্যো কোরো আখোয়াং আরেগো রাখ্যাংরে। চা আপ্রয় লুলিরেলে? মিছুয়েপুয়ে আছুং বাংলা লু আলুংচুং ঙাকো আওয়ামীলীগগো ভোট থিলিরে। ঙারোমা ন্যাশনাল এসেম্বলী থুইংফো। ঙারো ইয়াং আরামা আচোরা লুফো। ইয়াংপ্রিনক দিপ্রিগো ঙারো তোথংগাইমে। দিপ্রিমা নিঙাইংরে খেতাসুংচুয়ে য়ৈক্যিমু আলোয়েই রালিমে। মাতবা দুখা চগাহ, দিনি দুখালা প্রফো ক্যারে, হুয়পং ২৩ খুওয়াইনেসো সমইং, বাংলাগো হ্নিচাক, বাংলা প্রিলু সুয়েই সমইং। হুয়পং ২৩ খু ইয়ক্যা মিমারো সিলুলুক কোয়েকোয়া সমইং, বাংলা সমইং। দিপ্রি লুম্যোরো সুয়েইলা মাংলেং চুঈ সমইং।

১৯৫২ সালে রক্ত দিয়েছি। ১৯৫৪ সালে নির্বাচনে জয়লাভ করেও আমরা গদিতে বসতে পারি নাই। ১৯৫৮ সালে আইয়ুব খান 'মার্শাল ল' জারি করে ১০ বছর পর্যন্ত আমাদের গোলাম করে রেখেছে। ১৯৬৬ সালের ৬ দফা আন্দোলনে ৭ই জুনে আমার ছেলেদের গুলি করে হত্যা করা হয়েছে। ১৯৬৯-এর আন্দোলনে আইয়ুব খানের পতন হওয়ার পরে যখন ইয়াহিয়া খান সাহেব সরকার নিলেন, তিনি বললেন– দেশে শাসনতন্ত্র দেবেন, গণতন্ত্র দেবেন, আমরা মেনে নিলাম। তারপরে অনেক ইতিহাস হয়ে গেল, নির্বাচন হলো। আপনারা জানেন, দোষ কি আমাদের? আমি প্রেসিডেন্ট ইয়াহিয়া খান সাহেবের সঙ্গে দেখা করেছি। আপনারা জানেন, আলাপ-আলোচনা করেছি।

মারমা ভাষাঃ

၁၉၅၂ခုနှစ်မှာ သွေး ပေးလိရေ၊ ၁၉၅၄ခုနှစ်မှာ မဲဆွယ်ပွဲမှာ အောင်ကေလဲ ငါရှိ ခတ်မှာ ထိုင်ဖို့ မရလိ၊ ၁၉၅၈ခု နှစ်မှာ အာယုဗ် ခင်း ရှာဗ် မာရ်ရှာလ် လော် ထားပေါ် ငါ့်ကို နှစ်ပေါင်း ၁၀ခု ရောက်အောင် ကျွန်ခံသည်ပေါ် ထားလိရေ၊ ၁၉၆၆ခု နှစ်မှာ ၆ ဦး လုပ်ရှားမှု ၇ ဇုန် လမှာ ငါ့် သားရိုကို ဂုလီ နှက်ပေါ် သတ်ပိုလိုတေ၊ ၁၉၆၉ခု နှစ်မှာ လုရှားမှုကြောင်း အယုဗ် ခင်း ရှာဗ် ဆင်းပြီးနောက် ပြေသီဒေန်တ် ဂျိယာဟိယာ ခင်း ရှာဗ် ပြည်ရှင် ဖြစ်ရေခါ ပြောလိရေ

ဒီပြည်ကို အစိုးရ ပေးမေ ဒီမိုကရေစီ ပေးမေ၊ ငါရှိ လက်ခံယူလိရေ၊ ယင်းပြီးနောက် အများ
ကီး သမိုင်း ဖြစ်လားခဟျာ၊ မဲဆွယ်ပွဲ ကျရေ၊ငါ ပြေသီဒေန်တ် ဤယာဟီယာ ခင်း ရှာဗ်လ
စကား ပြောလိရေ၊

မারমা ভাষা বাংলা উচ্চারনঃ

১৯৫২খু হুয়মা সুয়েই পিলিরে। ১৯৫৪খু হুয়মা মিছুয়েপুয়েমা অংলিগেলি ঙারো খেমা থুইংফো মরালি। ১৯৫৬খু হুয়মা আয়ুব খান শ্যে মারশাল ল থাহব ঙাগো হুয়পং ১০খু রকঅং ক্যোয়েং খেংজিপ থাহলিরে। ১৯৬৬খু হুয়মা ৬ উ লুশাম্মু ৭ জুন লামা ঙাঃ সাহরোগো গুলি হাকপ সেবলতে। ১৯৬৯খু হুয়মা লুশাম্মুক্রং আয়ুব খান শ্যে ছাংপ্রিনক প্রেসিডেন্ট ইয়াহিয়া খান শ্যে প্রিশাং ফ্রয়রেখা প্রলিরে, দিপ্রিগো আচোরা পিমে, ডেমক্রাসি পিমে। ঙারো লাকখেং ইয়ুলিরে। ইয়াংপ্রিনক আম্যাগ্রি সমইং ফ্রয়লাখাব্যা। মিছুয়েপুয়ে ক্যারে। ঙা প্রেসিডেন্ট ইয়াহিয়া খান শ্যেলা চগাহ প্রলিরে।

আমি শুধু বাংলার নয়, পাকিস্তানের মেজরিটি পার্টির নেতা হিসেবে তাকে অনুরোধ করলাম, ১৫ই ফেব্রুয়ারি তারিখে আপনি জাতীয় পরিষদের অধিবেশন দেন। তিনি আমার কথা রাখলেন না, তিনি রাখলেন ভুট্টো সাহেবের কথা। তিনি বললেন, প্রথম সপ্তাহে মার্চ মাসে হবে। তিনি মেনে নিলেন। আমরা বললাম, ঠিক আছে আমরা অ্যাসেম্বলিতে বসবো, আমরা আলাপ আলোচনা করবো। আমি বললাম, বক্তৃতার মধ্যে, অ্যাসেম্বলির মধ্যে আলোচনা করবো– এমনকি আমি এ পর্যন্ত বললাম, যদি কেউ ন্যায্য কথা বলে, আমরা সংখ্যায় বেশি হলেও একজন যদিও সে হয়, তার ন্যায্য কথা আমরা মেনে নেব।

মারমা ভাষাঃ

ငါ သက်သက် ဘင်္ဂလာ မဟု ပါကီသ္တာင် မေဇောရီတီ ပါဋ္ဌီမှာ အကြီးဖြစ်သကြောင်း တောင်းပန်ခံလိရေ၊ ရက်စွဲ ၁၅ခု နေ့ ဖေဗြူဝါရီလ ဇာတိယော် ပေါ်ရီရှောဒ်မှာ အောဓီဗေရှောန် ခေါ်လိုပါ၊ ယင်းသူ ငါ စကားကို မထားလီ၊ ယင်းသူ ထားလိရေ ဘူတ္တာ့ ရှာဗ် စကားကို၊ ယင်းသူ ပြောလိရေ မာရ်စ် လမ ပထမ အခါလယ် ဖြစ်လိမေ၊ ငါရှိ ပြောလိရေရပါရေ၊ ငါရှိ ဗသေမဗလီမှာ ထိုင်ပါဖို့၊ ငါ ပြောလိရေ ဗသေမဗလီမှာ ဆွေးနွေတိုင်ပင် ဖြစ်လိမေ၊ ငါ ဒီစကားလဲ ပြောလိရေ တစ်ယောက်ရာ အမှန် စကား ပြောရေရာ ဆိုကေ ငါရှိ သာယာပေါ် ယူပါမေ၊

মারমা ভাষা বাংলা উচ্চারনঃ

ঙা সসাক বাংলা মহ পাকিস্তান মেজরিটি পার্টিমা আক্রি ফ্রয়স্ক্রং তংবেং খেংলিরে, রাকচুয়ে ১৫খু নি ফেব্রুয়ারি লা জাতীয় পরিষদমা অধিবেশন খলুইপা। ইয়াংসু ঙাঃ চগাহকো মথালি। ইয়াংসু থালিরে ভুট্টো চগাহগো। ইয়াংসু

প্রলিরে মার্চ লামা পথমা আখালে ফ্রয়লিমে। ঙারো প্রলিরে রাবারে, ঙারো এসেম্বলিমা থুইংবাফো। ঙা প্রলিরে এসেম্বলিমা ছুয়েনুয়েতুইংবাং ফ্রয়লিমে। ঙা দি চগাহলে প্রলিরে, তয়করা আমহাইং চগাহ প্ররেরা ছোগে ঙারো সায়াব ইয়ুবামে।

জনাব ভুট্টো সাহেব এখানে এসেছিলেন, আলোচনা করলেন। বলে গেলেন যে, আলোচনার দরজা বন্ধ না, আরও আলোচনা হবে। তারপরে অন্যান্য নেতৃবৃন্দের সঙ্গে আলাপ করলাম– আপনারা আসুন, বসি, আমরা আলাপ করে শাসনতন্ত্র তৈয়ার করি। তিনি বললেন, পশ্চিম পাকিস্তানের মেম্বাররা যদি এখানে আসে তাহলে কসাইখানা হবে অ্যাসেম্বলি। তিনি বললেন, যে যাবে তাকে মেরে ফেলে দেওয়া হবে, যদি কেউ অ্যাসেম্বলিতে আসে তাহলে পেশোয়ার থেকে করাচি পর্যন্ত দোকান জোর করে বন্ধ করা হবে। তারপরেও যদি কেউ আসে তাকে ছন্নছাড়া করা হবে। আমি বললাম, অ্যাসেম্বলি চলবে। তারপর হঠাৎ এক তারিখে অ্যাসেম্বলি বন্ধ করে দেওয়া হলো।

মারমা ভাষাঃ

ဘူတ္တော့ ရှာဗ် ဒီမှာ လာလိရေ ဆွေးနွေတိုင်ပင် ဖြစ်လိရေ၊ စကား ပြောလားခရေ ဆွေးနွေတိုင်ပင် တံခါးပေါက် မပိတ်သီး၊ အရာလဲ ဆွေးနွေးကတ်ပါမေ၊ ယင်းပြီးနောက် ခြားခြား ကောင်းခေါင်သူရှိကလဲ စကား ပြောလိရေ ကိုပင်ရှိ လာလတ်ပါ ထိုင်ကတ်ပါ ငါရှိ ဆွေးနွေးကတ်ပြီးကေ အစိုးရ လုပ်ကတ်မေ၊ ယင်းသူ ပြောလိရေ ပစ်ဆိမ်း ပါကီသ္တင် မဲဗော်ရှိ ဒီမှာ လာလတ်ကေ ဖသေမဗလီ အသက်သတ်နေရာ ဖြစ်လိမေ၊ ယင်းသူ ပြောလိရေ သူ လားဖိုလဲ ယင်းသူကို သတ်ပိုလိုဖို့၊ ဖသေမဗလီမှာ လာလတ်ကေ ပေရှဝရိက ကော်ရာစီ ရောက်အောင် အားကြောင်း ပိတ်ပိုလိုဖို့၊ ဆက်လက်တည် ဟိဖို့၊ ယင်းပြီးနောက် ရှုတ်တရက် ရက်စွဲ ၁၃ နေ့ ဖသေမဗလီကို ပိတ်ပိုလိုတော၊

မারমা ভাষা বাংলা উচ্চারনঃ

ভুট্টো শ্যে দিমা লালিরে। ছুয়েনুয়েতইংবাং ফ্রয়লিরে। চগাহ প্র লাখারে, ছুয়েনুয়েতইংবাং তাইংখাপক মপিসি। আরালে ছুয়েনুয়েগাইপামে। ইয়াংপ্রিনক আখ্রাখ্রা গংছংসুরোগালে চগাহ প্রলিরে, কোবাংরো লালেপা, থুইংগেপা ঙারো ছুয়েনুয়েগাইপ্রিগে আচোরা লুকাইমে। ইয়াংসু প্রলিরে, পচ্ছিম পাকিস্তান মেম্বররো দিমা লালেকে এসেম্বলি আসাকসেনেরা ফ্রয়লিমে। ইয়াংসু প্রলিরে সু লাহফোলে ইয়াংসুগো সেবলফো। এসেম্বলিমা লালেকে পেশোয়ারগা করাচী রকঅং আহক্রং পিবলইফো। ছাকলাকতি হিফো । ইয়াংপ্রিনক রুতরে রাকচুয়ে ১খু নি এসেম্বলিগো পিবলইতে।

ইয়াহিয়া খান প্রেসিডেন্ট হিসেবে অ্যাসেম্বলি ডেকেছিলেন। আমি বললাম যে, আমি যাবো। ভুট্টো সাহেব বললেন, তিনি যাবেন না। ৩৫ জন সদস্য পশ্চিম পাকিস্তান থেকে এখানে আসলেন। তারপর হঠাৎ বন্ধ করে দেওয়া হলো, দোষ দেওয়া হলো বাংলার মানুষকে, দোষ দেওয়া হলো আমাকে। বন্ধ করে দেয়ার পরে এদেশের মানুষ প্রতিবাদমুখর হয়ে উঠল।

আমি বললাম, শান্তিপূর্ণভাবে আপনারা হরতাল পালন করেন। আমি বললাম, আপনারা কলকারখানা সবকিছু বন্ধ করে দেন। জনগণ সাড়া দিল। আপন ইচ্ছায় জনগণ রাস্তায় বেরিয়ে পড়লো, তারা শান্তিপূর্ণভাবে সংগ্রাম চালিয়ে যাবার জন্য স্থির প্রতিজ্ঞাবদ্ধ হলো। কী পেলাম আমরা? আমার পয়সা দিয়ে অস্ত্র কিনেছি বহিঃশত্রুর আক্রমণ থেকে দেশকে রক্ষা করার জন্য। আজ সেই অস্ত্র ব্যবহার হচ্ছে আমার দেশের গরিব-দুঃখী নিরস্ত্র মানুষের মধ্যে। তার বুকের উপর হচ্ছে গুলি। আমরা পাকিস্তানের সংখ্যাগুরু। আমরা পাকিস্তানের সংখ্যাগুরু– আমরা বাঙালিরা যখনই ক্ষমতায় যাবার চেষ্টা করেছি, যখনই এদেশের মালিক হবার চেষ্টা করেছি তখনই তারা আমাদের উপর ঝাঁপিয়ে পড়েছেন। তারা আমাদের ভাই, আমি বলেছি তাদের কাছে এ কথা যে, আপনারা কেন আপনার ভাইয়ের বুকে গুলি মারবেন? আপনাদের রাখা হয়েছে যদি বহিঃশত্রু আক্রমণ করে তা থেকে দেশটাকে রক্ষা করার জন্য। তার পরে উনি বললেন যে, আমার নামে বলেছেন– আমি নাকি ব'লে স্বীকার করেছি যে, ১০ই তারিখে রাউন্ড টেবিল কনফারেন্স হবে। আমি উনাকে এ কথা বলে দেবার চাই, আমি তাকে তা বলি নাই।

মারমা ভাষাঃ

ပြေသီဒေန်တ် ဖြစ်သကြောင်း ဤယာဟီယာ ခင်း ရှာဗ် ဇသေမဗလီ ခေါ်ပါလိရေ၊ ငါ ပြောလိရေ ငါ လားပါဖို့၊ ဘူတ္တော ရှာဗ် ပြောလိရေ မလားပါ၊ ပစ်ဆိမ်း ပါကီသ္တင်က မဲဗော်ရ် ၃၅ယေက် ဤဒို့ လာပါလိရေ၊ ယင်းပြီးနောက် ရုတ်တရက် ပိတ်ပိုလိုတေ အပြစ် ချရေ ဘင်္ဂလာ လူရှိကို အပြစ် ချရေ ငါ့ကို၊ ပိတ်ပြေးနောက် ဒီပြည်လူရှိ အသံ ငြင်းလို့ ပေါက်ကျရေ၊

ငါ ပြောလိရေ ငြိမ်လို့ ဟောရ်တာလ် လုပ်ကတ်ပါ၊ ငါ ပြောလိရေ ကိုပင်ရှိ စက်ရုံ အားလုံးစုံ ပိတ်ပိုလိုပါ၊ ပြည်သူပြည်သား စကား နားထောင်ပါလိရေ၊ ကိုစိတ်က ပြည်သူပြည်သား လမ်းမှာ ဆင်းလတ်ကတ်ပါရေ၊ ယင်းသူရှိ ငြိမ်လို့ချမ်းလို့ ဆိုင်လိုဖို့ သတ်မှတ်ပိုင်းခြားခြား စိတ်မှာ မှတ်ပါလိရေ၊ ငါရှိ စွာ ရလီရေလဲ၊ ငါ တံကားပေး သေနတ် ဝယ်လိရေ၊ အခြားရန်သူက ပြည်ကို ကယ်ဆယ်ဖို့ ဖြစ်သကြောင်း၊ ဒီနေ့ ယင်း သေနတ် ဆင်းရဲသူး ဝမ်းနည်သူ သေနတ်မရှိသူ ပေါ်မှာ သုံးချရေ၊ ယင်းသူရှိ ရင်မှာ ဂူလီ ပိုတေ၊ ပါကီသ္တင်မှာ ငါရှိ အများဆုံးလူမျိုး ငါလူရှိ ဘင်္ဂါလီ လူရှိ ဇာအခါ ခေါမတာမှာ လားဖို့ ကြိုးစာရေလဲ ယင်းအခါ ယင်းသူရှိ ငါရှိကို ဆီးထားရေ၊ ယင်းသူရှိ ငါရှိမာညီကို ငါယင်းသူရှိကို ဒီစကား ပြောရေ

ကိုဗင်ရှိ ကိုရှိမကိုရှိ ညီကိုကို စွဖို့ သေဖို့လဲ? ကိုဗင်ရှိကို ထားရေ ဖြစ်တေ ပြည်ကို အခြား ရန်းသူက အဝေး ထားဖို့ ကျိုးရူး၊ ယင်းခါ ယင်းသူ ပြောရေ ငါ့ နာမည် ဖေါ်လို့ ပြောရေ ငါလိုပေါ် ၁၀ တာရိခ် ဂျဉီန် တေဗီဘ် ကောန်ဖာရေန်သ် လုပ်ဖို့ ဆိုရေ၊ ငါ ယင်းသူကို ဒီ ခစကား ပြောချင်လီရေယ ငါ ယင်းသူကို ဒီစကား မပြောလီ၊

মারমা ভাষা বাংলা উচ্চারনঃ

প্রেসিডেন্ট ফ্রয়স্ক্রং ইয়াহিয়া খান শ্যে এসেম্বলি খবালিরে। ঙা প্রলিরে ঙা লাহবাফো। ভুট্টো শ্যে প্রলিরে মলাবা। পচ্ছিম পাকিস্তানগা মেম্বর ৩৫ ইয়ক ইদো লাবালিরে। ইয়াংপ্রিনক রুতরে পিবলইতে। আপ্রয় খ্যারে বাংলা লুরোগো, আপ্রয় খ্যারে ঙাগো। পিপ্রিনক দিপ্রিলুরো আসেং ঙরাংলো পক্ক্যারে।

ঙা প্রলিরে, ঙরিংলো হরতাল লুকেপা। ঙা প্রলিরে কোবাংরো চাকরুং আলুংচুং পিবলইপা। প্রিসুপ্রিসা চগাহ নাথংবালিরে। কোচইকা প্রিসুপ্রিসা লেংমা ছাংলেকেবারে। ইয়াংসুরো ঙরিংলো খ্যেংলো ছইংলইফো সেমহেপইংখ্রাখ্রা চইমা মহেপালিরে। ঙারো চা রালিরেলি। ঙা তেঙ্গা পী সেনে অয়েলিরে। আখ্রাহ রেংসুগা প্রিগো ক্যিছিফো ফ্রয়স্ক্রং। দিনি ইয়াং সেনে ছাংরেসু অয়েংনেসু সেনে মহিসুবংমা সুংখ্যারে। ইয়াংসুরো রাংমা গুলি বইতে। পাকিস্তানমা ঙারো আম্যাছুং লুম্যো। ঙাঃলুরো বাঙালি লুরো জাখা খমতামা লালেফো ক্রোজারেলে ইয়াংখা ইয়ংসুরো ঙারোগো ছিথারে। ইয়াংসুরো ঙ রোমা ক্রিকো, ঙা ইয়াংসুরোগো দিচগাহ প্ররে, কোবাংরো কোরোমাকোরো ক্রিকোগো চাফো সেফোলি? কোবাংরোগো থারে ফ্রয়তে প্রিগো আখ্রা রাইংসুগা আওয়ে থাফো কিজু। ইয়াংখা ইয়াংসু প্ররে, ঙা নামে ফলো প্ররে, ঙা লয়প ১০ তারিখ রাউন্ড টেবিল কনফারেন্স লুফো খাইংরে ছোরে। ঙা ইয়াংসুগো দি চগাহ প্রখ্যাংলিরে, ঙা ইয়াংসুগো দিচগাহ মপ্রলি।

টেলিফোনে আমার সঙ্গে তার কথা হয়। তাকে আমি বলেছিলাম, জনাব ইয়াহিয়া খান সাহেব, আপনি পাকিস্তানের প্রেসিডেন্ট। দেখে যান, ঢাকায় আসেন, কীভাবে আমার গরিবের উপরে, আমার বাংলার মানুষের বুকের উপরে গুলি করা হয়েছে। কী করে আমার মায়ের কোল খালি করা হয়েছে, কী করে মানুষকে হত্যা করা হয়েছে, আপনি আসুন, দেখুন, বিচার করুন। তারপরে আপনি ঠিক করুন, আমি এই কথা বলেছিলাম।

မာရမာ ဘာသား

တယ်လီဖုန်းမှာ ငါနှင့်ယင်းသူ စကားဖြစ်လိရေ၊ ယင်းသူကို ငါ ပြောလိရေ ဇနောရေလ် ဤယာဟိယာ ခင်း ရှာဖ် ကိုပင် ပါကိသ္တင် ပြေသိဒေန်တ် ဖြစ်ပါရေ၊ ကြည့်ပေါ် လားပါလိ မဇောင်ပျင်ပေါ် ဆင်းရဲလူကို ငါ့လူရို ရင်မှာ ဂူလီ ပိုကတ်တေလဲ၊ မဇောင် ပျင်လို့ ငါ့ အမိ ရောင်ခေါင် အလတ် ပျင်ကတ်တေလဲ၊ မဇောင် ပျင်ပေါ် လူကို သေပိုလိုတေလဲ၊ ကိုပင် လာလတ်ပါ ကြည့်ပါ တရား စစ်ပါ၊ ယင်းသူ ပြောပါလိရေ၊

မာရမာ ဘာသာ ဘင်္ဂလာ ဥစ္စာရဏး

টেলিফোনমা ঙানাং ইয়াংসু চগাহ ফ্রয়লিরে। ইয়াংসুগো ঙা প্রলিরে জেনারেল ইয়াহিয়া খান শ্যে, কোবাং পাকিস্তান প্রেসিডেন্ট ফ্রয়পারে। ক্রিব লাবালি, মজং প্যাংব ছাংরেলুগো ঙাঃলুরো রাংমা গুলি বইকেতেলে, মজং প্যাংলো ঙাঃ আমি রংখং আলে প্যাংগেতেলে, মজং প্যাংব লুগো সেবইতেলে। কোবাং লালেপা, ক্রিবা, তরাহ চয়পা। ইয়াংচগাহ প্রবালিরে।

আমি তো অনেক আগেই বলে দিয়েছি কীসের আরটিসি, কার সঙ্গে বসবো? যারা আমার মানুষের বুকের রক্ত নিয়েছে, তাদের সাথে বসবো? আমার সঙ্গে পরামর্শ না করে বা আমাদের সঙ্গে আলোচনা না করে পাঁচ ঘণ্টা গোপনে বৈঠক করে যে বক্তৃতা তিনি করেছেন এবং যে বক্তৃতা করে অ্যাসেম্বলি করেছেন, সমস্ত দোষ তিনি আমার উপরে দিয়েছেন, বাংলার মানুষের উপরে দিয়েছেন। আমি পরিষ্কার মিটিংয়ে বলেছি, এবারের সংগ্রাম আমার মুক্তির সংগ্রাম, এবারের সংগ্রাম স্বাধীনতার সংগ্রাম।

မာရမာ ဘာသား

ငါက ရှိကပင် ပြောလိရေ စွာ အရ်ဒိုသီ အသူက ထိုင်ဖို့လဲ? အသူပင် ငါ့လူရို သွေးကို ယူရေ ယင်းသူက ထိုင်ဖို့? ငါ့က စကား မပြောပိုင်း ၅ နာရီ ခိုးပေါ် အစည်းအဝေး လုပ်ပေါ် အစွာ စကား ပြောလိရေလဲ အပြစ် အားလုံးစုံ ငါ့ထက်မှာ တင်ပါရေ၊ ဘင်္ဂလာ လူရိုထက်မှာ တင်ပါရေ၊ ငါ အစည်းအဝေးမာ အလှပ ပြောလိုတေယခုခါ စစ် ငါရိုမှာ ကျွတ်ဖို့ စစ်၊ ယခုခါ စစ် လွတ်လတ်ဖို့ စစ်၊

মারমা ভাষা বাংলা উচ্চারনঃ

ঙাগা হ্লিগাগাবাং প্রলিরে, আচা আরটিসি, সুগা থুইংফোলে? সুবাং ঙালুরো সুইগো ইয়ুরে ইয়াংসগা থইংফো? ঙাঃগা চগাহ মপ্রবইং ৫ নারি খোব আচিই আওয়ে লুপ চা চগাহ প্রলিরেলে আপ্রয় আহলুংচুং ঙাঃথাকমা তাংবারে, বাংলা লুরোথাকমা তাংবারে।ইয়াখুখা চয় ঙারোমা ক্যুয়েফো চয়, ইয়াখুখা চয় লুয়েলেফো চয়।

ভাইয়েরা আমার,

২৫ তারিখে অ্যাসেম্বলি কল করেছে। রক্তের দাগ শুকায় নাই। আমি ১০ তারিখে এসে বলে দিয়েছি যে, ঐ শহীদের রক্তের উপর পাড়া দিয়ে আরটিসিতে মুজিবুর রহমান যোগদান করতে পারে না। অ্যাসেম্বলি কল করেছেন, আমার দাবি মানতে হবে। প্রথম, সামরিক আইন 'মার্শাল ল' উইথড্র করতে হবে। সমস্ত সামরিক বাহিনীর লোকদের ব্যারাকে ফেরত নিতে হবে। যেভাবে হত্যা করা হয়েছে তার তদন্ত করতে হবে। আর জনগণের প্রতিনিধির কাছে ক্ষমতা হস্তান্তর করতে হবে। তারপরে বিবেচনা করে দেখবো, আমরা অ্যাসেম্বলিতে বসতে পারবো কি পারবো না। এর পূর্বে অ্যাসেম্বলিতে বসা– আমরা অ্যাসেম্বলিতে বসতে আমরা পারি না। জনগণ সেই অধিকার আমাকে দেয় নাই।

মারমা ভাষাঃ

ငါ့မှာ ညီကိုရှိ၊

ရက်စွဲ ၂၅ခုနှေ့ ဇသေမဗလီ ခေါ်ပါရေ၊ သွေးပင် မသွေသီ၊ ငါ ရက်စွဲ ၁၀ခု နှေ့ ပြောထားပျာ၊ ယင်းသွေးကို နင်းပေါ် ရှေခ် မုဇီဗုရ် ရဟမင် အရတီသီမှာ မတက်နိုင်၊ ဇသေမဗလီ ခေါ်ပါရေ ငါ့ အခွင့်အရေးကိုလဲ လက်ခံယူပါရဖို့၊ ပထမ မာရ်ရှာလ် လော်ကို ရုပ်သိမ်းပါရဖို့၊ စစ်တန်းလျားမှာ ပြန်ယူပါရဖို့၊ လူသတ်ရေ အကြောင်းကို ရှာထုပါရဖို့၊ ပြသူပြည်သား အလက်မှာ ခေါမတာ အပ်ပေးပါရဖို့၊ ယင်းလောက်ပြီးမှာ ငါ ဆင်ခြင်လို့ ကြည့်ပါမေ ဇသေမဗလီမှာ ထိုင်ဖို့ နိုင်ဖို့လ မနိုင်လ၊ ယင်းရှေက ဇသေမဗလီမှာ မထိုင်နိုင်၊ပြည်သူပြည်သား ယင်း အော်ခီကရေ် ငါ့ကို မပေးလီ၊

মারমা ভাষা বাংলা উচ্চারনঃ

ঙাঃমা ঞিকোরো,

রাকচুয়ে ২৫খু নি এসেম্বলি খবারে। সুয়েইবাং মসুয়েসি। ঙা রাকচুয়ে ১০খু নি প্রথাব্যা। ইয়াংসুয়েইগো নাংব শেখ মুজিবুর রহমান আরটিসিমা মতাকনুইং। এসেম্বলি খবারে ঙাঃ আখোয়াং আরেগুলি লাকখেং ইয়ুবারাফো। পথমা মারশাল লগো রুসিংবারাফো। চইতেংল্যামা প্রেং ইয়ুবারাফো। লুসেরে আক্রংগো হ্লাথুপারাফো। প্রিসুপ্রিসা আলাকমা খমতা এপ পিবারাফো। ইয়াংলকপ্রিমা ঙা ছাখ্লাংলো ক্রিবামি এসেম্বলিমা থুইংফো নুইংফোল মনুইংল। ইয়াং হ্লিগা এসেম্বলিমা মথুইংনুইং। প্রিসুপ্রিসা ইয়াং অধিকার ঙাগো মপিলি।

ভাইয়েরা আমার,

তোমরা [তোমাদের] আমার উপর বিশ্বাস আছে? আমি প্রধানমন্ত্রিত্ব চাই না। আমরা এ দেশের মানুষের অধিকার চাই। আমি পরিষ্কার অক্ষরে বলে দেবার চাই যে, আজ থেকে এই বাংলাদেশে কোর্ট-কাচারি, আদালত-ফৌজদারী, শিক্ষাপ্রতিষ্ঠান অনির্দিষ্টকালের জন্য বন্ধ থাকবে। গরিবের যাতে কষ্ট না হয়, যাতে আমার মানুষ কষ্ট না করে, সেইজন্য সমস্ত অন্যান্য যে জিনিসগুলো আছে, সেগুলোর হরতাল, কাল থেকে চলবে না। রিকশা, ঘোড়ার গাড়ি চলবে, রেল চলবে, লঞ্চ চলবে শুধু– সেক্রেটারিয়েট, সুপ্রীমকোর্ট, হাইকোর্ট, জজকোর্ট, সেমি-গভর্নমেন্ট দপ্তরগুলো, ওয়াপদা– কোনোকিছু চলবে না। ২৮ তারিখে কর্মচারীরা গিয়ে বেতন নিয়ে আসবেন। এরপরে যদি বেতন দেওয়া না হয়, আর যদি একটা গুলি চলে, আর যদি আমার লোককে এভাবে হত্যা করা হয়– তোমাদের কাছে আমার অনুরোধ রইল, প্রত্যেক ঘরে ঘরে দুর্গ গড়ে তোলো। তোমাদের যা কিছু আছে, তাই নিয়ে শত্রুর মোকাবেলা করতে হবে এবং জীবনের তরে রাস্তাঘাট যা যা আছে সবকিছু– আমি যদি হুকুম দিবার নাও পারি, তোমরা বন্ধ করে দেবে। আমরা ভাতে মারবো, আমরা পানিতে মারবো। তোমরা আমার ভাই, তোমরা ব্যারাকে থাকো, কেউ তোমাদের কিছু বলবে না। কিন্তু আর আমার বুকের উপর গুলি চালাবার চেষ্টা করো না। ভালো হবে

না। ৭ কোটি মানুষকে দাবায় রাখতে পারবা না। আমরা যখন মরতে শিখেছি, তখন কেউ আমাদের দাবাতে পারবে না।

মারমা ভাষাঃ

ငါ့မှာ ညီကိုရို၊

နင်ရို ငါ့ကို ကျုံလ? ငါ ဝန်ကြီးချုပ် မဖြစ်ချင်၊ ငါရို ဒီပြည်လူရို အခွင့်အရေးကို ရချင်ပါရေ၊ ငါ သတ်သတ်ရပ်ရပ် စကားနှင့် ပြောချင်ရေ ဒီနေ့ကပင် ဘင်္ဂလာဒေရှမှာ ဝင်းခြံ စာသင်ကျောင်း အပိတ် ဟိပါဖို့၊

ဆင်းရဲသူရို ဒုက္ခ မရရ၊ ငါ့ လူရို စိတ်ဒုက္ခ မရရ၊ ဤကဲသို့ ခြားခြား ဝန်ဆန် ဟိစွာရို အတွက် ဟောရ်တာလ်၊ နှက်ဖြန်ကပင် မရပျာ၊ ရီကရှာ ဃိုးရာဂါရီး ရေလ် လားရမေ လောန်စ် လားရမေ၊ အခါလဲ သေကြေတာရီယေတ် သူပြီမ်ကိုတ် ဟတ်ကိုတ် ဇောဇ်ကိုတ် သေမိ ဂေါဘ်မေန်တ် ရုံးများ ဝါပဒါ တခုလဲ မဖွင့်ရ၊ ရက်စွဲ ၂၈ခု နေ့ အလုပ်သမားရို လားပေါ် လခ ထုယူကတ်ပါလီ၊ ယင်းခါ လခ မပေးကေ တစ်လုံးရ ဂူလီ ပိုကေ ငါ့လူကို သတ်တေ ဆိုကေ နင်ရိုပေါင်းမှာ ငါ အတောင်းပန်ခံရေ အိမ်တိုင်း အိမ်တိုင်း ဒုရ်ဂေါ် လုပ်ရဖို့၊ နင်ရိုမှာ စွာပင်ဟိရေလဲ ယင်းစွာကို ယူလို့ ရန်သူကို ဆိုင်ရဖို့၊ အရာလဲ အသက်ရှင်ဖြစ်သကြောင်း စွာပင် ဟိရေလဲ အားလုံးစုံ ငါ အာဏာ ပေးဖို့ မနိုင်ကေလဲ နင်ရို ပိတ်ထားကတ်လီ၊ ငါရို ထမင်းက သတ်ဖို့ ရီမှာ သတ်ဖို့၊ နင်ရို ငါ့မှာ ညီကိုရို နင်ရို ဗေရက်မှာ နေကတ်၊ နင်ရိုကို တစ်ယောကလဲ တစ်ခုလဲ ပြောလီဖို့မဟုတ်၊ မှတပါ အရာ ပြန်လို့ ငါ့ ရင်မှာ ဂူလီ ပိုဖို့ မကြန်ပါကဲ့၊ ၇ ကူဋီ လူကို နှိပ်ထားနိုဖို့ မဟုတ်၊ ငါရို သေဖို့ တတ်ပျာ တစ်ယောက်လဲ ငါရိုကို နှိပ်ထားနိုင်ဖို့ မဟုတ်ပျာ၊

মারমা ভাষা বাংলা উচ্চারনঃ

ঙাঃমা ঞিকোরো,

নাংরো ঙাগো ক্যুংল? ঙা ওয়েংক্রিখ্যু মফ্রয়খ্যাং। ঙারো দিপ্রিলুরো আখোয়াং আরেহগো রাখ্যাংবারে। ঙা সেসেরেরে চগাহনাং প্রখ্যাংরে দিনিগাবাং বাংলাদেশমা ওয়াংখ্রেং চাসাংক্যং আপিহিবাফো।

ছাংরেসুরো দুখা মরারা, ঙাঃ লুরো চইদুখা মরারা। ঈক্যিজু খ্রাখ্রা ওয়েংছেং হিচারো আতোয়াক হরতাল, হ্নাকফ্রেংগাবাং মরাব্যা। রিক্সা, ঘোড়ার গাড়ি, রেল, লঞ্চ লাহরামে, আখালে সেক্রেটারিয়েট সুপ্রিম কোর্ট, হাই

কোর্ট, জজ কোর্ট, সেমি গভমেন্ট রুংম্যাহ, ওয়াপদা তখুলে মফোয়াংরা। রাকচুয়ে ২৮খু নি আলুসমাহরো লাহব লাখা থুয়ুগেপালি। ইয়াংখা লাখা মপিগে তলুংরা গুলি বইকে ঙালুগো সেতে ছোগে নাংরোবংমা ঙা আতংবেংখেংরে ইংদইং ইংদইং দুর্গ লুরাফো। নাংরোমা আচাবাং হিরেলি ইয়াংচাগো ইয়ুলো রেংসুগো ছুইংরাফো। আরালে আসাকহ্রাংফ্রয়স্ক্রং চাবাং হিরেলে আলুংচুং ঙা আনা পিফো মনুইংগেলে নাংরো পিথাগাইলি। ঙারো থমাংগা সেফো, রিমা সেফো। নাংরো ঙাঃমা ঞিকোরো, নাংরো ব্যারাকমা নিগে। নাংরোগো তয়কলে তখুলে প্রলিফোমহু। মাতবা আরা প্রাইংলো ঙাঃ রাংমা গুলি বুইফো মক্রেংবাগে। ৭ কোটি লুগো হ্নিথানুইংফো মহু। ঙারো সিফো তেব্যা। তয়কলে ঙারোগো হ্নিথানুইংফো মহুব্যা।

আর যে সমস্ত লোক শহিদ হয়েছে, আঘাতপ্রাপ্ত হয়েছে, আমরা আওয়ামী লীগের থেকে যদ্দুর পারি তাদের সাহায্য করতে চেষ্টা করবো। যারা পারেন আমার রিলিফ কমিটিকে সামান্য টাকা পয়সা পৌঁছিয়ে দেবেন। আর এই ৭ দিন হরতালে যে সমস্ত শ্রমিক ভাইয়েরা যোগদান করেছেন, দেখতে চাই, শিল্পের মালিক তাদের বেতন পৌঁছায়া দেবেন। সরকারি কর্মচারীদের বলি, আমি যা বলি তা মানতে হবে। যে পর্যন্ত আমার এই দেশের মুক্তি না হবে, খাজনা ট্যাক্স বন্ধ করে দেওয়া হলো– কেউ দেবে না। শোনেন, মনে রাখবেন, শত্রুবাহিনী ঢুকেছে নিজেদের মধ্যে আত্মকলহ সৃষ্টি করবে, লুটতরাজ করবে। এই বাংলায় হিন্দু-মুসলমান, বাঙালি, নন-বাঙালি যারা আছে– তারা আমাদের ভাই, তাদের রক্ষার দায়িত্ব আপনাদের উপরে, আমাদের যেন বদনাম না হয়।

মারমা ভাষাঃ

အရာ စွာ လူရှိ အသက်ကို လှူကတ်ပါပျာ အနာ ရကတ်ပါရေ ငါရှိ အာဝါမီလီစ် ဖက်က နိုင်စွာဆီ ကူဖို့ ကြန်ပါလီမေ၊ နိုင်သူရှိ ငါရှိ ရီလီဖ် ကော်မီတီမှာ တံကား ပစ်ရှာ ဖက်ကတ်ပါ၊ အရာ ဒီ ဟောရ်တာလ် ၇ ရက်မှာ လာလတ်ကတ်ပါသူ အလုပ်လုပ်ရသူ ညီကိုရှိ တစ်ခုမကျန် စက်ရုံးပိုင်သူရှိ ယင်းသူရှိ အလက်မှာ လခ အပ် ပေးလိုပါ၊ အစိုးရ အလုပ်သမားရှိကို ပြောဖို့ ငါ ပြောစွာ စကားကို နားထောင်ကတ်ပါ၊ ဒီပြည် လွတ်လပ်စွာ မဖြစ်သကြောင်း ဖန်တာ ပိတ်ပိုလိုပျာ၊ တစ်ယောက်လဲ မပေးရ၊ မှတ်ထားကတ်ပါ ရန်သူ အထဲမှာ ဝင်ပါလတ်ပျာ၊ ကိုရှိမှာ ကိုရှိ ရန်တိုဖို့၊ လုယူဖို့၊ ဤဘင်္ဂလာမှာ ဟီန္ဒူ မုသမန် ဘင်္ဂလီ နောန် ဘင်္ဂလီ ဟိသူရှိ ငါရှိမှာ ညီကိုရှိ၊ ယင်းသူရှိကို ကယ်ဆယ်ဖို့ တာဝန် ငါရှိ အထက်မှာ၊ ငါရှိမှာ နာမည် မပျက်ရ၊

মারমা ভাষা বাংলা উচ্চারনঃ

আরা চালুরো আসাক্কো হ্লুগাইপাপ্যা আনা রাগাইপারে ঙারো আওয়ামীলীগ ফাক্কা নুইংচা আছি কুফো ক্রেংবালিমে। নুইংসুরো ঙারো রিলিফ কমিটিমা তেঙ্গা পয়সা ফাক্কাইপা। আরা দি হরতাল ৭খু নি লালেকেপাসু আলু লুরাসু ঞিকোরো, তখুমক্যেং চাকরুংপয়ংসুরো ইয়াংসুরো আলাকমা লাখা এপ পীলুইপা। আচোরা আলুস্মাহরোগো প্রফো, ঙা প্রচা চগাহগো নাথংগেপা। দিপ্রি লুয়েলেচা মফ্রয়স্ক্রং ফাইন্দা পিবলইপ্যা। তয়কলে মপীরা। মহাইথাগাইপা রেংসু আথিমা ওয়াংপালেপ্যা। কোরোমা কোরো রেংতুইফো, লুট ইয়ুফো। ই বাংলামা হিন্দু মুসলমান বাঙালি নন বাঙালি হিসুরো ঙারোমা ঞিকোরো। ইয়াংসুরোগো ক্যিছিফো তাওয়াই ঙারো থাকমা। ঙারোমা নামি মপ্যাকরা।

মনে রাখবেন রেডিও-টেলিভিশনের কর্মচারীরা, যদি রেডিওতে আমাদের কথা না শোনে তাহলে কোনো বাঙালি রেডিও স্টেশনে যাবেন না। যদি টেলিভিশন আমাদের নিউজ না দেয়, কোনো বাঙালি টেলিভিশনে যাবেন না। ২ ঘণ্টা ব্যাংক খোলা থাকবে, যাতে মানুষ তাদের মাইনাপত্র নিবার পারে। পূর্ববাংলা থেকে পশ্চিম পাকিস্তানে এক পয়সাও চালান হতে পারবে না। টেলিফোন, টেলিগ্রাম আমাদের এই পূর্ববাংলায় চলবে এবং বিদেশের সঙ্গে নিউজ পাঠাতে হলে আপনারা চালাবেন।

কিন্তু যদি এই দেশের মানুষকে খতম করার চেষ্টা করা হয়, বাঙালিরা বুঝেশুনে কাজ করবেন। তবে আমি অনুরোধ করছি, আপনারা আমাদের ভাই, আপনারা দেশকে একেবারে জাহান্নামে ধ্বংস করে দিয়েন না। জীবনে আর কোনোদিন আপনাদের মুখ দেখাদেখি হবে না। যদিও আমরা শান্তিপূর্ণভাবে আমাদের ফয়সালা করতে পারি তা হলে অন্তত পক্ষে ভাই-ভাই হিসাবে বাস করার সম্ভাবনা আছে। সেইজন্য আপনাদের অনুরোধ করছি, আমার এই দেশে আপনারা মিলিটারি শাসন চালাবার চেষ্টা আর করবেন না। দ্বিতীয় কথা– প্রত্যেক গ্রামে, প্রত্যেক মহল্লায়, প্রত্যেক ইউনিয়নে, প্রত্যেক সাবডিভিশনে আওয়ামী লীগের নেতৃত্বে সংগ্রাম পরিষদ গড়ে তোলো এবং তোমাদের যা কিছু আছে, তাই নিয়ে প্রস্তুত থাকো।

মনে রাখবা– রক্ত যখন দিয়েছি, রক্ত আরও দেবো। এ দেশের মানুষকে মুক্ত করে ছাড়বো ইনশা আল্লাহ। এবারের সংগ্রাম আমাদের মুক্তির সংগ্রাম, এবারের সংগ্রাম স্বাধীনতার সংগ্রাম। জয় বাংলা।

মারমা ভাষাঃ

မှတ်ထကတ်ပါ ရေဒီယူ တေလီဘီရှောင် အလုပ်သမားရှိ၊ ရေဒီယူမှာ ငါရှိ စကား နားမထောင်ကေ ဇာဖို့ ဘင်္ဂလီ ရေဒီယူဆီတို့ မလားလဲ၊ တေလီဘီရှောင် ငါရှိ သတင်း မဖတ်ကေ ဘင်္ဂလီ တစ်ယောက်လဲ တေလီဘီရှောင်တို့ မလားကတ်ပါကဲ့၊ ဘဏ် ၂ နာရီ အလို ဟိဖို့ လူရှိ လခ ထုတ်ဖို့ ရလိုအောင်၊ ပူရှဟော် ဘင်္ဂလာနှင့် ပစ်ရှာ တစ်စိလဲ ပစ်ဆွိမ် ပါကိသ္တာင်တို့ မစီးရ၊ တေလီဖုင်း တေလီကြမ် ငါရှိ ဤ ပူရှဟော် ဘင်္ဂလာမှာ အလုပ်မှာ ဟိဖို့ အခြားပြည်နှင့် သတင်း ပေးပိုလိုကေ ကိုပင်ရှိ သုံကတ်ပါ၊ မှတပါ ဒီပြည်လူရှိကို သေဖို့ကန်ကေ ဘင်္ဂလီရှိ ကြည်ပေါ် ဟြုပေါ် လူပါဖို့၊ ပေါက်စု တစ်ခုမကျန် ရွာ တစ်ခုမကျန် အာဝါမီလီဂ် ခေါင်းဆောင်လို့ သောင်ဂြမ် ပေါရီရှောဒ် လုပ်ကတ်၊ အရာ နင်ရှိမှာ ဇာပင် ဟိရေလဲ ဟိစွာကို ယူလို့ စောင့်နေကတ်၊ သွေးပေးရေခါ အရာလဲ ပေးဖို့၊ ဒီပြည်မှာ လူရှိကို လွတ်လတ်အောင် လူပ်ပါဖို့ ဤန်ရှာလွာ၊ ယခုခါ စစ် ငါရှိမှာ ကျွတ်ဖို့ စစ်၊ ယခုခါ စစ် လွတ်လတ်ဖို့ စစ်၊

ဇော်ယီ ဘင်္ဂလာ၊

মারমা ভাষা বাংলা উচ্চারনঃ

মহেথাগাইপা রেডিও টেলিভিশন আলুস্মাহরো, রেডিওমা ঙারো চগাহ নাহ মথংগে জাফো বাঙালি রেডিও ছিতো মলালে। টেলিভিশন ঙারো সতাং মফেকে বাঙালি তয়কলে টেলিভিশনদো মলাহগেপাগি। ব্যাংক ২ নারি আলোহিফো লুরো লাখা থুফোরালুই অং। পূর্ব বাংলাগা পয়সা তজিকলি পচ্ছিম পাকিস্তানদো মচীরা। টেলিফোন টেলিগ্রাম ঙারো দি পূর্ব বাংলামা আলুমা হিফো আখ্রাপ্রিনাং সতাং পীবলইকে কোবাংরো সুংগাইপা। মাতবা দিপ্রিলুরোগো সেফোক্রেংগে বাঙ্গালিরো ক্রিব হুপ লুকেপা। পকচু তখুমক্যেং রোয়া তখু মক্যেংমা আওয়ামীলীগ গঙছঙ সংগ্রাম পরিষদ লুকে। আরা নাংরোমা চাবাং হিরেলি হিচাগো ইয়ুলো চংনিগে। সুয়েই পিরেখা আরালি পিফো, দি প্রিমা লুরোগো লোয়েইলে অং লুফো- ইনশাল্লাহ। ইয়াখুখা চয় ঙারোমা ক্যুয়েফো চয়, ইয়াখুখা চয় লুয়েলেফো চয়।

জয় বাংলা।

(অনুবাদঃ চিংলামং চৌধুরী, জনসংযোগ কর্মকর্তা, খাগড়াছড়ি পার্বত্য জেলা পরিষদ)

জাতির পিতা বঙ্গবন্ধু শেখ মুজিবুর রহমানের ৭ই মার্চের ঐতিহাসিক ভাষণ

বাংলা থেকে ত্রিপুরা (ককবরক) ভাষায় অনুবাদ

ভাইয়েরা আমার,

আজ দুঃখ ভারাক্রান্ত মন নিয়ে আপনাদের সামনে হাজির হয়েছি। আপনারা সবই জানেন এবং বোঝেন। আমরা আমাদের জীবন দিয়ে চেষ্টা করেছি। কিন্তু দুঃখের বিষয়-আজ ঢাকা, চট্টগ্রাম, খুলনা, রাজশাহী, রংপুরে আমার ভাইয়ের রক্তে রাজপথ রঞ্জিত হয়েছে। আজ বাংলার মানুষ মুক্তি চায়, বাংলার মানুষ বাঁচতে চায়, বাংলার মানুষ তারা আজ অধিকার চায়। কী অন্যায় করেছিলাম? নির্বাচনের পরে বাংলাদেশের মানুষ সম্পূর্ণভাবে আমাকে ও আওয়ামী লীগকে ভোট দেন। আমাদের ন্যাশনাল অ্যাসেম্বলি বসবে, আমরা সেখানে শাসনতন্ত্র তৈয়ার করবো এবং এ দেশকে আমরা গড়ে তুলবো। এ দেশের মানুষ অর্থনৈতিক, রাজনৈতিক, সাংস্কৃতিক মুক্তি পাবে। কিন্তু দুঃখের বিষয়, আজ দুঃখের সঙ্গে বলতে হয়, ২৩ বছরের করুণ ইতিহাস – বাংলার অত্যাচারের, বাংলার মানুষের রক্তের ইতিহাস। ২৩ বছরের ইতিহাস– মুমূর্ষু নর-নারীর আর্তনাদের ইতিহাস। বাংলার ইতিহাস– এ দেশের মানুষের রক্ত দিয়ে রাজপথ রঞ্জিত করার ইতিহাস।

Ani Takhukrok

Tini bakha hilikjakbai ang nohkni sakango bachaphaikha. Nohk jotto sio akhai bujio. Chung chini langma rogoi chaitogoi naikha. Mator bakha hilikjakbai masago- tini Dhaka, Chottogram, Khulna, Rajshahi, Rongpuro ani takhukni thwibai lama chaksukkha. Tini Banglani borok yuksani naio. Banglani borok kathang tongni naio, Banglani borok tini bokni manthaino manni naio. Tama chaya khaika ang? Nirbachon paioi nungkha Bangladeshni borok ano akhai Awamiligno but rokha. Chini Nesonal Esembli achoknai, chung oro sasontontro suinai akhai in' hano chung salamoi tisanai. In' hani borok rangthong, thungkurung akhai hukumuni bisingtwi yuksanai. Mator khahiliknai kok, bakha hilikjakbai masago, bisi nwichithamni kha baimani laibuma- Banglani phenejakmani laibuma, Banglani borokni thwi kalaimani laibuma. Bisi nwichithamni laibuma, thwitotwi ongjak charok-birokni chirikhurujak laibuma. Banglani laibuma- in' hani borokni thwibai lama chakromani laibuma.

আনি তাখুকরক

তিনি বাখা হিলিকজাকবাই আং নকনি সাকাংগ বাচাফাইখা। নক যত্তন সিঅ আখাই বুজিঅ। চুং চিনি লাংমা (জীবন) রগই চাইতগই নাইখা। মাতর বাখা হিলিকজাকবাই মাসাগ- তিনি ঢাকা, চট্টগ্রাম, খুলনা, রাজশাহী, রংপুরঅ আনি তাখুকনি থৈবাই লামা চাকসুকখা। তিনি বাংলানি বরক য়ুকসানানি নাইঅ। বাংলানি বরক কাথাং তংনি নাইঅ, বাংলানি বরকরক তিনি বকনি মানথাইন মাননি নাইঅ। তামা চায়া খাইকা আং? নির্বাচন পাইঅই (নুংখা) বাংলাদেশনি বরক আনো আখাই আওয়ামীলীগনো ভোট রখা। চিনি ন্যাশনাল অ্যাসেম্বলি আচকনাই, চুং অরো শাসনতন্ত্র সালামনাই আখাই ইঁ হানো চুং সালামই তিসানাই। ইঁ হানি বরক রাংথং, থুংকুরুং আখাই হুকুমুনি বিসিংতৈ য়ুকসানাই। মাতর খাহিলিকনাই কক, বাখা হিলিকজাকবাই মাসাগ, বিসি নৈচিথামনি (২৩ বিসিনি) খা বাইমানি লাইবুমা- বাংলাঅ ফেনেজাকমানি লাইবুমা, বাংলানি বরকনি থৈ কালাইমানি লাইবুমা। বিসি নৈচিথামনি (২৩ বিসিনি) লাইবুমা, থৈততৈ অংজাক চারক-বিরকনি চিরিখুরুজাক লাইবুমা। বাংলানি লাইবুমা- ইঁ হানি বরকনি থৈবাই লামা চাকমানি লাইবুমা।

১৯৫২ সালে রক্ত দিয়েছি। ১৯৫৪ সালে নির্বাচনে জয়লাভ করেও আমরা গদিতে বসতে পারি নাই। ১৯৫৮ সালে আইয়ুব খান 'মার্শাল ল' জারি করে ১০ বছর পর্যন্ত আমাদের গোলাম করে রেখেছে। ১৯৬৬ সালের ৬ দফা আন্দোলনে ৭ই জুনে আমার ছেলেদের গুলি করে হত্যা করা হয়েছে। ১৯৬৯-এর আন্দোলনে আইয়ুব খানের পতন হওয়ার পরে যখন ইয়াহিয়া খান সাহেব সরকার নিলেন, তিনি বললেন– দেশে শাসনতন্ত্র দেবেন, গণতন্ত্র দেবেন, আমরা মেনে নিলাম। তারপরে অনেক ইতিহাস হয়ে গেল, নির্বাচন হলো। আপনারা জানেন, দোষ কি আমাদের? আমি প্রেসিডেন্ট ইয়াহিয়া খান সাহেবের সঙ্গে দেখা করেছি। আপনারা জানেন, আলাপ-আলোচনা করেছি।

1952 bisio thwi rokha. 1954 bisini nirbachono chung bokno mechenoibo godio ma-achoklia. 1958 bisio Ayub Khan Marsal Lo rogoi bisi chi jora chungno phenewi tonkha. 1966 bisini 6 dopha choba daio Jun talni 7 tarikho ani charairokno guli kogoi buthalkha. 1969 bisini chobabai Ayub Khan godini ma-akholkhai aiphuni jora Yahiya Khan godio achogoi sakha- in' hao sasontontro ronai, gonotontro ronai, chung gosewi lakha. Oboni paikhai kabang laibuma thangkha, nirbachhon ongkha. Nohk sio, chini tama chaya? Ang president Yahiya Khanbai malaikha. Nohk sio, kokma-lama salaikha.

১৯৫২ বিসিঅ থৈ রখা। ১৯৫৪ বিসিনি নির্বাচনঅ বরকনো মেচেনোইবো চুং গদিঅ মাআচকলিয়া। ১৯৫৮ বিসিঅ আয়ুব খান মার্সাল ল' রগই বিসি চি জরা চুংন ফেনেঅই তনখা। ১৯৬৬ বিসিনি ৬ দফা সানমানি জরাঅ ৭ জুন সালঅ আনি চারাইরকনো গুলি কগই বুথাখা। ১৯৬৯ বিসিঅ চিনি চবাবাই আয়ুব খান গদিনি মা আখলখা, ইয়াহিয়া খান গদিঅ আচগই সাখা- ইঁ হাঅ শাসনতন্ত্র রনাই, গণতন্ত্র রনাই, চুং গসেঅই লাখা। অবনি পাইখাই কাচাং লাইবুমা থাংখা, নির্বাচন অংখা। নক সিঅ, চিনি তামা চায়া? আং প্রেসিডেন্ট ইয়াহিয়া খানবাই মালাইখা। নক সিঅ, ককমা-লামা সালাইখা।

আমি শুধু বাংলার নয়, পাকিস্তানের মেজরিটি পার্টির নেতা হিসেবে তাকে অনুরোধ করলাম, ১৫ই ফেব্রুয়ারি তারিখে আপনি জাতীয় পরিষদের অধিবেশন দেন। তিনি আমার কথা রাখলেন না, তিনি রাখলেন ভুট্টো সাহেবের কথা। তিনি বললেন, প্রথম সপ্তাহে মার্চ মাসে হবে। তিনি মেনে নিলেন। আমরা বললাম, ঠিক আছে আমরা অ্যাসেম্বলিতে বসবো, আমরা আলাপ আলোচনা করবো। আমি বললাম, বক্তৃতার মধ্যে, অ্যাসেম্বলির মধ্যে আলোচনা করবো– এমনকি আমি এ পর্যন্ত বললাম, যদি কেউ ন্যায্য কথা বলে, আমরা সংখ্যায় বেশি হলেও একজন যদিও সে হয়, তার ন্যায্য কথা আমরা মেনে নেব।

Ang bana Banglaniya, Pakistandini mejoriti partini adong ongoi bono hayokkha, 15 February salo nung Jatio Porisodni panda rodi. Bo ani kok larukliya, Bhuttuni koknose larukkha. Bo sakha, Marchni poila hatio ongno. Bo goseoi lakha. Chung sakha, thik tongo chung Esemblio achokno, chung kokma-lama salaino. Ang sakha, kokni bisingtoi sakha, Esembli bisingo kok sano- ang arai hinoibo sakha, kaisachuchu kwbwi kokno sakhai, chung borok banglangphung bo kaisachuchu ongphung bini kwbwi kokno chung goseoi lanai.

আং বানা বাংলানিয়া, পাকিস্তাননি মেজরিটি পার্তিনি আদং অংগই বনো হায়কখা, ১৫ ফেব্রুয়ারি সালঅ নুং জাতীয় পরিষদনি পান্দা রদি। ব আনি কক লারুকলিয়া, ভূট্টোনি ককনসে লারুকখা। ব সাখা, মার্চনি পয়লা হাতিঅ অংন। ব গসেঅই লাখা। চুং সাখা, থিক তংগ চুং অ্যাসেম্বলিঅ আচকনো, চুং ককমা-লামা সালাইনো। আং সাখা, ককনি বিসিংতই সাখা, অ্যাসেম্বলি বিসিংগ কক সানো- আং আরাই হিনইব সাখা, কাইসাচুচুফুং সই কক সাখাই, চুং বরক বাংলাংফুং ব কাইসাচুচু অংলাংফুং বিনি সই ককনো চং গসেঅই লানাই।

জনাব ভুট্টো সাহেব এখানে এসেছিলেন, আলোচনা করলেন। বলে গেলেন যে, আলোচনার দরজা বন্ধ না, আরও আলোচনা হবে। তারপরে অন্যান্য নেতৃবৃন্দের সঙ্গে আলাপ করলাম– আপনারা আসুন, বসি, আমরা আলাপ করে শাসনতন্ত্র তৈয়ার করি। তিনি বললেন, পশ্চিম পাকিস্তানের মেম্বাররা যদি এখানে আসে তাহলে কসাইখানা হবে অ্যাসেম্বলি। তিনি বললেন, যে যাবে তাকে মেরে ফেলে দেওয়া হবে, যদি কেউ অ্যাসেম্বলিতে আসে তাহলে পেশোয়ার থেকে করাচি পর্যন্ত দোকান জোর করে বন্ধ করা হবে। তারপরেও যদি কেউ আসে তাকে ছন্নছাড়া করা হবে। আমি বললাম, অ্যাসেম্বলি চলবে। তারপর হঠাৎ এক তারিখে অ্যাসেম্বলি বন্ধ করে দেওয়া হলো।

Bhuttu saheb chini oro phaikha, koklam salaikha. Sagoi kalangkha, koklam salainai lama phungjakyakho, aro bo koklam ongnai. Oboni paioi juda juda adongrokbai salaikha- nohk phaidi, achoklaino, chung kok salaioi sashontontro salamlaino. Bo sakha, Possim Pakistanni adongrok iro phaio hinkhai Esembli lai tansoraini khorse ongoi painai. Bo sakha, je borok thangno bono buthaloi paironai, kaisaswk Esemblio thangkhai Peshoarni jimi Korachi jora phalnai-nokrok phanbaiphung kha-rogoi ronai. Oboni paioibo kaisaswk phaikhai nokthai koroi khaiwi paironai. Ang sakha, Esembli mase ma achoknai. Oboni ulokhai achomsa 1 tarikh daio Esembli mathagoi rokha.

ভূট্টো সাহেব চিনি অ-র ফাইখা, ককলাম সালাইখা। সাগই কালাংখা, ককলাম সালাইনাই লামা ফুংজাকয়াখ, আ-র-ব ককলাম অংনাই। অবনি পাইঅই জুদা জুদা আদংরকবাই সালাইখা- নক ফাইদি, আচকলাইনো, চুং কক সালাইঅই শাসনতন্ত্র সালামলাইনো। ব সাখা, পশ্চিম পাকিস্তাননি আদংরক ই-র ফাইঅ হিনখাই অ্যাসেম্বলিলাই তানসরাইনি খর্‌সে অংগই পাইনাই। ব সাখা, যে বরক থাংনো বনো বুথালই সিঅই পাইরনাই, কাইসাসুক অ্যাসেম্বলিঅ থাংখাই পেশোয়ারনি জিমি করাচি জরা ফালনাই নকরক ফানবাইফুং খারগই রনাই। অবনি পাইঅইব কাইসাসুক ফাইখাই নকথাই করই খাইয়ই পাইরনাই। আং সাখা, অ্যাসেম্বলি মাসে মা আচকনাই। অবনি উলঅখাই আচমসা ১ তারিখ দাইঅ অ্যসেম্বলি মাথাগই রখা।

ইয়াহিয়া খান প্রেসিডেন্ট হিসেবে অ্যাসেম্বলি ডেকেছিলেন। আমি বললাম যে, আমি যাবো। ভুট্টো সাহেব বললেন, তিনি যাবেন না। ৩৫ জন সদস্য পশ্চিম পাকিস্তান থেকে এখানে আসলেন। তারপর হঠাৎ বন্ধ করে দেওয়া হলো, দোষ দেওয়া হলো বাংলার মানুষকে, দোষ দেওয়া হলো আমাকে। বন্ধ করে দেয়ার পরে এদেশের মানুষ প্রতিবাদমুখর হয়ে উঠল।

আমি বললাম, শান্তিপূর্ণভাবে আপনারা হরতাল পালন করেন। আমি বললাম, আপনারা কলকারখানা সবকিছু বন্ধ করে দেন। জনগণ সাড়া দিল। আপন ইচ্ছায় জনগণ রাস্তায় বেরিয়ে পড়লো, তারা শান্তিপূর্ণভাবে সংগ্রাম চালিয়ে যাবার জন্য স্থির প্রতিজ্ঞাবদ্ধ হলো। কী পেলাম আমরা? আমার পয়সা দিয়ে অস্ত্র কিনেছি বহিঃশত্রুর আক্রমণ থেকে দেশকে রক্ষা করার জন্য। আজ সেই অস্ত্র ব্যবহার হচ্ছে আমার দেশের গরিব-দুঃখী নিরস্ত্র মানুষের মধ্যে। তার বুকের উপর হচ্ছে গুলি। আমরা পাকিস্তানের সংখ্যাগুরু। আমরা পাকিস্তানের সংখ্যাগুরু– আমরা বাঙালিরা যখনই ক্ষমতায় যাবার চেষ্টা করেছি, যখনই এদেশের মালিক হবার চেষ্টা করেছি তখনই তারা আমাদের উপর ঝাঁপিয়ে পড়েছেন। তারা আমাদের ভাই, আমি বলেছি তাদের কাছে এ কথা যে, আপনারা কেন আপনার ভাইয়ের বুকে গুলি মারবেন? আপনাদের রাখা হয়েছে যদি বহিঃশত্রু আক্রমণ করে তা থেকে দেশটাকে রক্ষা করার জন্য। তার পরে উনি বললেন যে, আমার নামে বলেছেন– আমি নাকি ব'লে স্বীকার করেছি যে, ১০ই তারিখে রাউন্ড টেবিল কনফারেন্স হবে। আমি উনাকে এ কথা বলে দেবার চাই, আমি তাকে তা বলি নাই।

Yahiya Khan president hinoise Esembli ringmani. Ang sakhaba, ang thangnai. Bhuttu saheb sakha, bo thangya hinoi. Possim Pakistanni thamchiba (35) adong iro phaikha. Oboni ulo achomsa Esembli mathagoi rokha, Chaya pharkha Banglani borokno, chaya pharkha ano. Esembli thagoi paikhai in' hani borokrok kasojalaikha.

Ang sagoi rokha, nohk kachang kachang horotal khailaidi. Ang sakha, nohk jotto karkhanarok khaoi pairodi, Borokrok ani kok khanalaikha. Sakni bai sak bok lamao akhollaikha, bok kachang kachang khaioi choba khailainani kha chonglaikha. Tama mankha chung? Sakni rangbai silai paikha chung phatarni sotrurokno kasonani bagoi. Tini o silairokno ani machaya- manungya yak bukcha silai koroi borokrokno buthalni bagoi surlaikha. Guli kokdong bok bakha naichungoi. Chung Pakistanni jottoni naioi borok kabang- chung wanjuirok jephuo godio achokni naikha, in' hani nokphang ongni naikha, aiphugo bok chungno choproplaikha. Bok chini takhuk, ang bokno in' kokno sakha, nohk tumui nohkni takhukrokni bakha naioi guli kokthai? Nohknolai phatarni sotru phaikhai hano theoi larukni bagoise tonmani. Oboni paikhai bo sakha, ani mung kaioi sakha- ang borobo gosejakphung 10 tarikho Raund Tebil Konpharens ongnai hinoi. Ang bono in' kokno sanani naio, ang bono obotoi kok sajakya.

ইয়াহিয়া খান প্রেসিডেন্ট হিনইসে অ্যাসেম্বলি রিংমানি। আং সাখাবা, আং থাংনাই। ভূট্টো সাহেব সাখা, ব থাংয়া হিনই। পশ্চিম পাকিস্তাননি থামচিবা (৩৫) আদং ই-র ফাইখা। অবনি উলঅ আচমসা এসেম্বলি মাথাগই রখা, চায়া ফারখা বাংলানি বরকনো, চায়া ফারখা আনো। এসেম্বলি থাগই পাইখাই ইঁ হানি বরক কাসজালাইখা।

আং সাগই রখা, নক কাচাং কাচাং হরতাল খাইলাইদি। আং সাখা, নক কারখানারক যত্ত খাঅই পাইরদি। বরকরক আনি কক খানালাইখা। সাকনি বাই সাক বক লামাঅ আখললাইখা, বক কাচাং কাচাং খাইঅই চবা খাইলাইনানি খা চংলাইখা। তামা মানখা চুং? সাকনি রাংবাই সিলাই পাইখা চুং ফাতারনি শক্ররকনো কাসনানি বাগই। তিনি অ সিলাইরকনো আনি মাচায়া-মানুংয়া য়াক বুকচা সিলাই করই বরকরকনো বুথালনানি বাগই সুরলাইখা। গুলি ককদং বক বাখা নাইচুংগই। চুং পাকিস্তাননি যত্তনি নাইঅই বরক কাবাং- চুং ওয়ানজুইরক যেফুগ গদিঅ আচকনি নাইখা, ইঁ হানি নকফাং অংনি নাইখা, আইফুগ বক চুংন চপ্রপলাইখা। বক চিনি তাখুক, আং বকনো ইঁ ককনো সাখা, নক তুমুই নকনি তাখুকরকনি বাখা নাইঅই গুলি কক? নকনোলাই ফাতারনি শক্র ফাইখাই হানো থেঅই লারুকনি বাগইসে তনমানি। অবনি পাইখাই ব সাখা, আনি মুং কাইঅই সাখা- আং বরোবো গসেজাকফুং ১০ তারিখঅ রাউন্ড টেবিল কনফারেন্স অংনাই হিনই। আং বনো ইঁ ককনো সানানি নাইঅ, আং বনো অবতই কক সাজাকয়া।

টেলিফোনে আমার সঙ্গে তার কথা হয়। তাকে আমি বলেছিলাম, জনাব ইয়াহিয়া খান সাহেব, আপনি পাকিস্তানের প্রেসিডেন্ট। দেখে যান, ঢাকায় আসেন, কীভাবে আমার গরিবের উপরে, আমার বাংলার মানুষের বুকের উপরে গুলি করা হয়েছে। কী করে আমার মায়ের কোল খালি করা হয়েছে, কী করে মানুষকে হত্যা করা হয়েছে, আপনি আসুন, দেখুন, বিচার করুন। তারপরে আপনি ঠিক করুন, আমি এই কথা বলেছিলাম।

Teliphuno bobai ang kok salaijak. Bono ang sajak, Yahiya Khan saheb, nung Pakistanni president. Naioi thangphaidi, Dhakao phaidi, tama khaioi ani koroi kandalrok, Banglani borokrokni bakhao guli kokkha. Tama khaioi ani Amani bakha bukcha khaioi rokha, tama khaioi borok buthalkha, nung phaidi, naidi, bichar khaidi. Obono naioise nung kha chongdi, ang in' koknose sajak.

টেলিফোনঅ ববাই আং কক সাজাক। বনো আং সাজাক, ইয়াহিয়া খান সাহেব, নুং পাকিস্তাননি প্রেসিডেন্ট। নাইঅই থাংফাইদি, ঢাকাঅ ফাইদি, তামা খাইঅই আনি করই কান্দালরক, বাংলানি বরকরকনি বাখাঅ গুলি ককখা। তামা খাইঅই আনি আমানি বাখা বুকচা খাইঅই রখা, তামা খাইঅই বরক বুথালখা, নুং ফাইদি, নাইদি, বিচার খাইদি। অবনো নাইঅইসে নুং খা চংদি, আং ইঁ ককনোসে সাজাক।

আমি তো অনেক আগেই বলে দিয়েছি কীসের আরটিসি, কার সঙ্গে বসবো? যারা আমার মানুষের বুকের রক্ত নিয়েছে, তাদের সাথে বসবো? আমার সঙ্গে পরামর্শ না করে বা আমাদের সঙ্গে আলোচনা না করে পাঁচ ঘণ্টা গোপনে বৈঠক করে যে বক্তৃতা তিনি করেছেন এবং যে বক্তৃতা করে অ্যাসেম্বলি করেছেন, সমস্ত দোষ তিনি আমার উপরে দিয়েছেন, বাংলার মানুষের উপরে দিয়েছেন। আমি পরিষ্কার মিটিংয়ে বলেছি, এবারের সংগ্রাম আমার মুক্তির সংগ্রাম, এবারের সংগ্রাম স্বাধীনতার সংগ্রাম।

Ang sakangni jimi sajak, tamani RTC, sobo bai achokjaknai? Je borokrok ani borokni bakhani thwi sikalai bokbai ang achokjaknai? Ano swngyabade, angbai kok sayabade gonta kaiba khok khogoi bwithok khaioi bo koklam sakha akhai je koklam sagoi bo Esembli khaikha, anose chaya manjakrokha, Banglani borokno chaya manjakrokha. Ang mitingo praing praing sajak, tabokni choba chini phiokjaknani choba, tabokni choba chini yuksamani choba.

আং সাকাংনি জিমি সাজাক, তামানি আরটিসি, স-ব বাই আচকজাকনাই? যে বরকরক আনি বরকনি বাখানি থৈ সিকালাই বকবাই আং আচকজাকনাই? আনো সুংয়াবাদে, আংবাই কক সায়াবাদে ঘন্টা কাইবা খক খগই বৈঠক খাইঅই ব ককলাম সাখা আখাই যে ককলাম সাগই ব অ্যাসেম্বলি খাইখা, আনো চায়া মানজাকরখা, বাংলানি বরকনো চায়া মানজাকরখা। আং মিটিংঅ প্রাঁই প্রাঁই সাজাক, তাবকনি চবা চিনি ফিয়কজাকনানি চবা, তাবকনি চবা চিনি য়ুকসামানি চবা।

ভাইয়েরা আমার,

২৫ তারিখে অ্যাসেম্বলি কল করেছে। রক্তের দাগ শুকায় নাই। আমি ১০ তারিখে এসে বলে দিয়েছি যে, ঐ শহীদের রক্তের উপর পাড়া দিয়ে আরটিসিতে মুজিবুর রহমান যোগদান করতে পারে না। অ্যাসেম্বলি কল করেছেন, আমার দাবি মানতে হবে। প্রথম, সামরিক আইন 'মার্শাল ল' উইথড্র করতে হবে। সমস্ত সামরিক বাহিনীর লোকদের ব্যারাকে ফেরত নিতে হবে। যেভাবে হত্যা করা হয়েছে তার তদন্ত করতে হবে। আর জনগণের প্রতিনিধির কাছে ক্ষমতা হস্তান্তর করতে হবে। তারপরে বিবেচনা করে দেখবো, আমরা অ্যাসেম্বলিতে বসতে পারবো কি পারবো না। এর পূর্বে অ্যাসেম্বলিতে বসা– আমরা অ্যাসেম্বলিতে বসতে আমরা পারি না। জনগণ সেই অধিকার আমাকে দেয় নাই।

Ani takhukrok

25 tarikho Esembli ringkhonkha. Thwini marise ranyakho. Ang 10 tarikho phaioi sakha, bakhani thwi rojak borokrokni thwi kadurugoi thangoi Sheikh Mujibur Rahman RTC-o achokgalak. Esembli ringkhonkha, ani sanmanino magosenai. Poilao samorik ain Marsal Lo tisagoi malanai. Samorik bahinini jotto borokno berakgo phirogoi matilangnai. Barai khaioi buthalkha obono petogoi manainai. Akhai lukuni adongni yago godi yakaroi maronai. Oboni ulose wanosogoi naino, chung Esemblio ade achokmanai achokya. Imoni sakango Esemblio achoknani- chung Esemblio achoknani pharigalak. Borokrok in odhikar ano royakho.

আনি তাখুকরক

২৫ তারিখঅ অ্যাসেম্বলি রিংখনখা। থৈনি মারিসে রানয়াখ। আং ১০ তারিখঅ ফাইঅই সাখা, বাখানি থৈ রজাক বরকরকনি থৈ কাদুরুগই থাংগই শেখ মুজিবুর রহমান আরটিসিঅ আচকগালাক। অ্যাসেম্বলি রিংখনখা, আনি সানমানি-ন মাগসেনাই। পয়লাঅ সামরিক আইন মার্সাল ল' তিসাগই মালানাই। সামরিক বাহিনিনি যত্ত বরকনো ব্যারাকগ ফিরগই মাতিলাংনাই। বারাই খাইঅই বরক বুথালখা অবনো পেতগই (তদন্ত খাইঅই) মানাইনাই। আখাই লুকুনি আদংনি য়াকগ গদি য়াকারই মারনাই। অবনি উলঅসে ওয়ানসগই নাইনো, চুং অ্যাসেম্বলিঅ আদে আচকনাই আচকয়া। ইমনি সাকাংগ অ্যাসেম্বলিঅ আচকনানি- চুং অ্যাসেম্বলিঅ আচকনানি ফারিগ্লাক। বরক ইঁ অধিকার আনো রয়াখ।

ভাইয়েরা আমার,

তোমরা [তোমাদের] আমার উপর বিশ্বাস আছে? আমি প্রধানমন্ত্রিত্ব চাই না। আমরা এ দেশের মানুষের অধিকার চাই। আমি পরিষ্কার অক্ষরে বলে দেবার চাই যে, আজ থেকে এই বাংলাদেশে কোর্ট-কাচারি, আদালত-ফৌজদারী, শিক্ষাপ্রতিষ্ঠান অনির্দিষ্টকালের জন্য বন্ধ থাকবে। গরিবের যাতে কষ্ট না হয়, যাতে আমার মানুষ কষ্ট না করে, সেইজন্য সমস্ত অন্যান্য যে জিনিসগুলো আছে, সেগুলোর হরতাল, কাল থেকে চলবে না। রিকশা, ঘোড়ার গাড়ি চলবে, রেল চলবে, লঞ্চ চলবে শুধু– সেক্রেটারিয়েট, সুপ্রীমকোর্ট, হাইকোর্ট, জজকোর্ট, সেমি-গভর্নমেন্ট দপ্তরগুলো, ওয়াপদা– কোনোকিছু চলবে না। ২৮ তারিখে কর্মচারীরা গিয়ে বেতন নিয়ে আসবেন। এরপরে যদি বেতন দেওয়া না হয়, আর যদি একটা গুলি চলে, আর যদি আমার লোককে এভাবে হত্যা করা হয়– তোমাদের কাছে আমার অনুরোধ রইল, প্রত্যেক ঘরে ঘরে দুর্গ গড়ে তোলো। তোমাদের যা কিছু আছে, তাই নিয়ে শত্রুর মোকাবেলা করতে হবে এবং জীবনের তরে রাস্তাঘাট যা যা আছে সবকিছু– আমি যদি হুকুম দিবার নাও পারি,

তোমরা বন্ধ করে দেবে। আমরা ভাতে মারবো, আমরা পানিতে মারবো। তোমরা আমার ভাই, তোমরা ব্যারাকে থাকো, কেউ তোমাদের কিছু বলবে না। কিন্তু আর আমার বুকের উপর গুলি চালাবার চেষ্টা করো না। ভালো হবে না। ৭ কোটি মানুষকে দাবায় রাখতে পারবা না। আমরা যখন মরতে শিখেছি, তখন কেউ আমাদের দাবাতে পারবে না।

Ani takhukrok

Nohk ano paitogo? Ang Prodhanmontri ongnani naiya. Chung in' hani borokni manthaino mannani naio. Ang praing praing khaioi sagoi ronani naio, tinini jimi in' Bangladesho kort-kachari, adalot-phujdari, rwngnok thakkoroi jorani bagoi khajakbai tongthung. Machaya manungyarokni kosto ongyatwi, oboni bagoi jotto mandwi ja tong, oborokni horotal, khanapni jimi cholegalak. Riksa, korai gari cholenai, rel cholenai, lonch cholenai- bana sekretariet, suprim kort, hai kort, joj kort, semi-gobormen doptorrok, wapda- mungsabo cholegalak. 28 tarikho kormocharirok thangoi beton lagoi phaidi. Oboni ulo beton royakhai, arobo guli kokkhai, arobo ani borokno buthalkhai- nokno ang hayokjago, nokbwi nokbwi durgo khaioi tisadi. Nohkni yago ja tongmani, obono twiwi sotruno kasodi akhai sak kusungsani bagoi lama-koma jotto- ang nohkno hukum ronani jora manyaphung, nohk muthuboi pairodi. Chung maibai buthalnai, chung twibai buthalnai. Nohk ani takhuk, nohk berakgo tongbaidi, nohkno kaisabo mungsa sagalak. Mator ani borokrokni bakhao guli kokni ta chaitaidi. Gam ongalak. 7 kuti borokno sinoi larukmangalak. Chung thwinani surungkha, chungno aro kaisabo tolao sinoi larukmangalak.

আনি তাখুকরক

নক আনো পাইতকগ? আং প্রধানমন্ত্রী অংনানি নাইয়া। চুং ইঁ হানি বরকনি মানথাইনো মাননানি নাইঅ। আং প্রাঁই প্রাঁই খাইঅই সাগই রনানি নাইঅ, তিনিনি জিমি ইঁ বাংলাদেশঅ কোর্ট-কাচারি, আদালত-ফৌজদারি, রুংনক থাককরই জরানি বাগই খাজাকবাই তংথুং। মাচায়া-মানুংয়ারকনি কষ্ট অংয়াতুই, অবনি বাগই যত্ত মান্দে যা তং, অবরকনি হরতাল, খানাপনি জিমি চলেগালাক। রিকসা, করাই গারি চলেনাই, রেল চলেনাই, লঞ্চ চলেনাই- বানা সেক্রেটারিয়েট, সুপ্রীম কোর্ট, হাই কোর্ট, জজ কোর্ট, সেমি-গর্ভনমেন্ট দপ্তররক, ওয়াপদা- মুংসাবো চলেগালাক। ২৮ তারিখঅ কর্মচারিরক থাংগই বেতন লাগই ফাইদি। অবনি উলঅ বেতন রয়াখাই, আরোবো গুলি ককখাই, আরোবো আনি বরকনো বুথালখাই- নকনো আং হায়কগো, নকবুই নকবুই দুর্গ খাইঅই তিসাদি। নকনি য়াগো যা

তংমানি, অবনো তৈয়ৈ শক্রনো কাসদি আখাই সাক কুসুংসানি বাগই লামা-কমা যত্ত- আং নকনো হুকুম রনানি জরা মানয়াফুং, নক মুথুবই পাইরদি। চুং মাইবাই বুথালনাই, চুং তৈবাই বুথালনাই। নক আনি তাখুক, নক ব্যারাকগ তংবাইদি, নকনো কাইসাবো মুংসা সাগালাক। মাতর আনি বরকরকনি বাখাঅ গুলি ককনি তা চাইতাইদি। গাম অংগালাক। ৭ কোটি বরকনো সিনই লারুকমাগানলাক। চুং থৈনানি সুরুংখা, চুংনো আর কাইসাবো তলাঅ সিনই লারুকমানগালাক।

আর যে সমস্ত লোক শহিদ হয়েছে, আঘাতপ্রাপ্ত হয়েছে, আমরা আওয়ামী লীগের থেকে যদ্দুর পারি তাদের সাহায্য করতে চেষ্টা করবো। যারা পারেন আমার রিলিফ কমিটিকে সামান্য টাকা পয়সা পৌঁছিয়ে দেবেন। আর এই ৭ দিন হরতালে যে সমস্ত শ্রমিক ভাইয়েরা যোগদান করেছেন, দেখতে চাই, শিল্পের মালিক তাদের বেতন পৌঁছায়া দেবেন। সরকারি কর্মচারীদের বলি, আমি যা বলি তা মানতে হবে। যে পর্যন্ত আমার এই দেশের মুক্তি না হবে, খাজনা ট্যাক্স বন্ধ করে দেওয়া হলো– কেউ দেবে না। শোনেন, মনে রাখবেন, শত্রুবাহিনী ঢুকেছে নিজেদের মধ্যে আত্মকলহ সৃষ্টি করবে, লুটতরাজ করবে। এই বাংলায় হিন্দু-মুসলমান, বাঙালি, নন-বাঙালি যারা আছে– তারা আমাদের ভাই, তাদের রক্ষার দায়িত্ব আপনাদের উপরে, আমাদের যেন বদনাম না হয়।

Aro jesuk borok thwilaikha, kasa-kumun chalaikha, Awamilig nohkno ja pharimani chubachu ronani chaitainai. Pharinai borokrok ani riliph komitino kisa misa ja yago chukmani rang-ri chubalaidi. In' salsini horotalo je tangwi-twiwi chanairok bachalaikha, ang naio bokni nokphangrok bokno beton kasukrogoi rophaithong. Sorkari samung tangnairokno sadong, ang ja sa obono ma khananai. In' ha yukmayasak jora, khajna teks ang jotto mathakkha- kaisabo tarodi. Khanadi, bakha larukdi, sotrubahini hapkha, chini bisingo bok walaironani nainaise, lutilainaise. In' Banglani hindu-musolman, bangali, non-bangali tongnairok, bok ani takhuk, bokno nohkse thewi larukjaknai, chini mung hamya ongyatoi nohk naijaknai.

আরঅ যেসুক বরক থৈলাইখা, কাসা-কুমুন চালাইখা, আওয়ামী লীগ নকনো যা ফারিমানি চুবাচু রনানি চাইতাইনাই। ফারিনাই বরকরক আনি রিলিফ কমিটিনো কিসা মিসা যা য়াগো চুকমানি রাং-রি চুবালাইদি। ইঁ সালসিনি হরতালঅ যে তাংগই তৈয়ই চানাইরক বাচালাইফাইখা, আং নাইঅ বকনি নকফাংরক বকনো বেতন কুসুকরগই রফাইথুং। সরকারি সামুং তাংনাইরকনো সাদং, আং যা সা অবনো মা খানানাই। ইঁ হা য়ুকমায়াসাক জরা, খাজনা ট্যাক্স আং যত্ত মাথাকখা- কাইসাবো তারদি। খানাদি, বাখা লারুকদি, শক্রবাহিনি হাপখা, চিনি বিসিংগ বক ওয়ালাইরনানি

নাইনাইসে, লুতিলাইনাইসে। ইঁ বাংলানি হিন্দু মুসলমান, বাঙালি, নন-বাঙালি তংনাইরক, বক আনি তাখুক, বকনো নকসে থেঅই লারুকজাকনাই, চিনি মুং হাময়া অংয়াতই নক নাইজাকনাই।

মনে রাখবেন রেডিও-টেলিভিশনের কর্মচারীরা, যদি রেডিওতে আমাদের কথা না শোনে তাহলে কোনো বাঙালি রেডিও স্টেশনে যাবেন না। যদি টেলিভিশন আমাদের নিউজ না দেয়, কোনো বাঙালি টেলিভিশনে যাবেন না। ২ ঘণ্টা ব্যাংক খোলা থাকবে, যাতে মানুষ তাদের মাইনাপত্র নিবার পারে। পূর্ববাংলা থেকে পশ্চিম পাকিস্তানে এক পয়সাও চালান হতে পারবে না। টেলিফোন, টেলিগ্রাম আমাদের এই পূর্ববাংলায় চলবে এবং বিদেশের সঙ্গে নিউজ পাঠাতে হলে আপনারা চালাবেন।

কিন্তু যদি এই দেশের মানুষকে খতম করার চেষ্টা করা হয়, বাঙালিরা বুঝেশুনে কাজ করবেন। তবে আমি অনুরোধ করছি, আপনারা আমাদের ভাই, আপনারা দেশকে একেবারে জাহান্নামে ধ্বংস করে দিয়েন না। জীবনে আর কোনোদিন আপনাদের মুখ দেখাদেখি হবে না। যদিও আমরা শান্তিপূর্ণভাবে আমাদের ফয়সালা করতে পারি তা হলে অন্ততপক্ষে ভাই-ভাই হিসাবে বাস করার সম্ভাবনা আছে। সেইজন্য আপনাদের অনুরোধ করছি, আমার এই দেশে আপনারা মিলিটারি শাসন চালাবার চেষ্টা আর করবেন না। দ্বিতীয় কথা– প্রত্যেক গ্রামে, প্রত্যেক মহল্লায়, প্রত্যেক ইউনিয়নে, প্রত্যেক সাবডিভিশনে আওয়ামী লীগের নেতৃত্বে সংগ্রাম পরিষদ গড়ে তোলো এবং তোমাদের যা কিছু আছে, তাই নিয়ে প্রস্তুত থাকো।

মনে রাখবা– রক্ত যখন দিয়েছি, রক্ত আরও দেবো। এ দেশের মানুষকে মুক্ত করে ছাড়বো ইনশা আল্লাহ। এবারের সংগ্রাম আমাদের মুক্তির সংগ্রাম, এবারের সংগ্রাম স্বাধীনতার সংগ্রাম। জয় বাংলা।

Redio telibisono samung tangnairok bakha larukdi, rediogo chini kok khanayakhai wanjui kaisabo redio stesono tathangdi. Telibisono chini niuj royakhai wanjui kaisabo telibisono tathangdi. Bengk gonta kainwi phiogoi tongno, borokrok mainapotro lamanaitwi. Pakistano purbo banglani poisa lepsabo mathangalak. Teliphun, teligram chini in' purbo banglao cholenai akhai phatar hao niuj holnanikhai nohk hollaidi..

Mator, in hani borokno sukumukni naikhai, wanjuirok naioi nungoi samung tanglaidi. Mator ang hayokba, nohk ani takhuk, nohk in' hano. sok-sumni ha khaioi ta pairosidi. Sak kusungsa ang nohkbai makhang nailaimangalak. Chung kachang kachang khaioi phoisala khaimankhai takhuk kiching baksa tonglaimanno. Oboni bagoi nohkno hayogo,

ani in' hago nohk militari sason chalainani ta chaitaidi. Aro kok khuksa- kamio, moyalo, uniono, sab-dibisono Awamiligni koklambai Songram Porisod chonglaidi akhai jeni yago ja tong, obono lagoi bachagoi tonglaidi.

Bakha larukdi-thwi waisa rokhaba, thwi arobo ronai. In' hani borokno phiokse phioksinai in sa allah. Tabokni choba chini phiokjaknani choba, tabokni choba yuksamani choba. Joy Bangla.

রেডিও টেলিবিসনঅ সামুং তাংনাইরক বাখা লারুকদি, রেদিউগ চিনি কক খানায়াখাই ওয়ানজুই কাইসাবো রেডিও স্টেসনঅ তাখাংদি। টেলিবিসনঅ চিনি নিউজ রয়াখাই ওয়ানজুই কাইসাব টেলিবিসনঅ তাখাংদি। বেংক গন্তা কাইনৈ ফিয়গই তংনো, বরকরক মাইনাপত্র লামানাইতৈ। পাকিস্তানঅ পূর্ব বাংলানি পয়সা লেপসাবো মাথাংগালাক। টেলিফোন, টেলিগ্রাম চিনি ইঁ পূর্ব বাংলাঅ চলেনাই আখাই ফাতার হাঅ নিউজ হলনানিখাই নক হললাইদি।

মাতর ইঁ হানি বরকনো সুকুমুকনানি নাইখাই, ওয়ানজুইরক নাইঅই নুংগই সামুং তাংলাইদি। মাতর আং হায়কবা, নক আনি তাখুক, নক ইঁ হানো সক-সুমনি হা খাইঅই তা পাইরসিদি। সাক কুসুংসা আং নকবাই মাখাং নাইলাইমানগালাক। চুং কাচাং কাচাং খাইঅই ফয়সালা খাইজালাইমানখাই তাখুক কিচিং বাকসা তংলাইমাননো। অবনি বাগই নকনো হায়গো, আনি ইঁ হাগো নক মিলিটারি শাসন চালাইনানি তাচাইতাইদি। আরঅ কক খুকসা-কামিঅ, ময়ালঅ, ইউনিয়নঅ, সাবডিবিসনঅ আওয়ামী লীগনি ককলামবাই সংগ্রাম পরিষদ চংলাইদি আখাই যেনি য়াগো যা তং, অবনো লাগই বাচাগই তংলাইদি।

বাখা লারুকদি- থৈ ওয়াইসা রখাবা, থৈ আরবো রনাই। ইঁ হানি বরকনো ফিয়কসে ফিয়কসিনাই ইনশা আল্লাহ। তাবকনি চবা চিনি ফিয়াকজাকনানি চবা, তাবকনি চবা য়ুকসামানি চবা। জয় বাংলা।

[মথুরা বিকাশ ত্রিপুরা, নির্বাহী পরিচালক, জাবারাং কল্যাণ সমিতি, খাগড়াছড়ি কর্তৃক ত্রিপুরা (ককবরক) ভাষায় রোমান ও বাংলা লিপিতে অনুবাদকৃত।]



